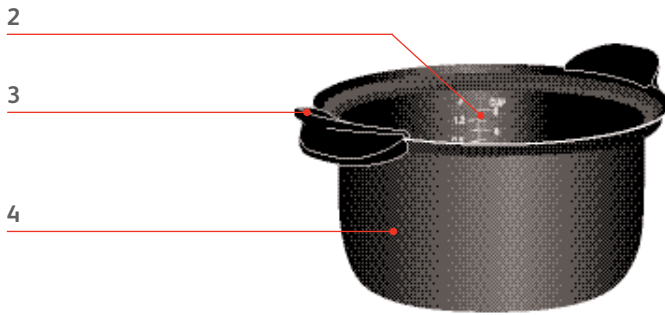
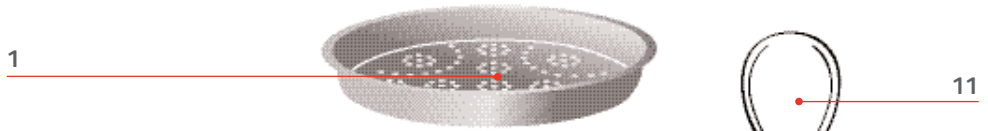
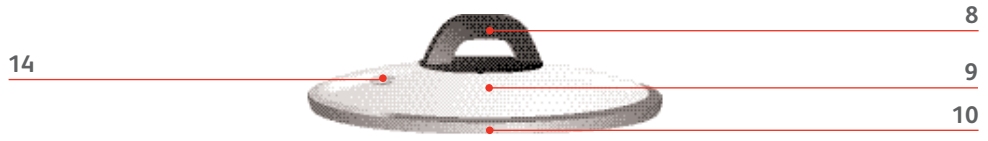


# Tefal®

GB





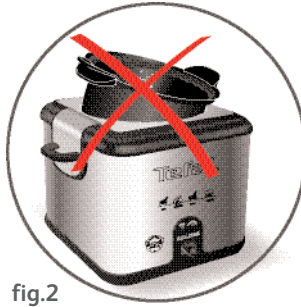
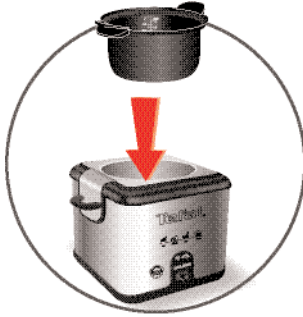


fig.2

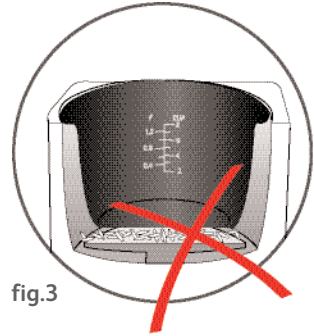


fig.3

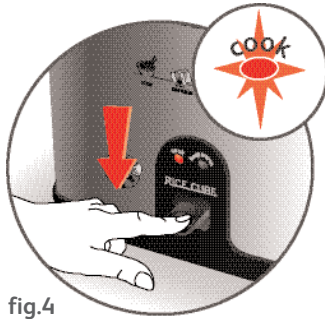


fig.4

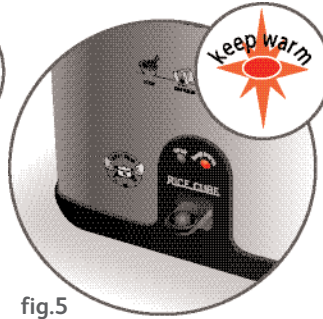


fig.5

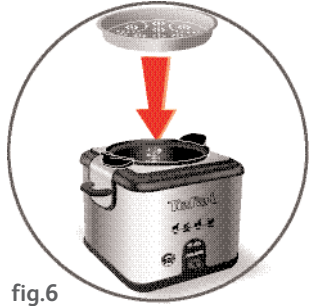


fig.6

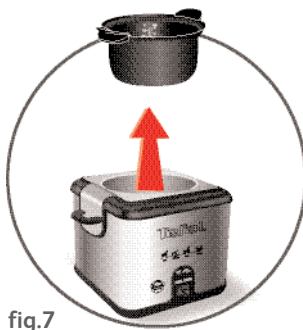


fig.7

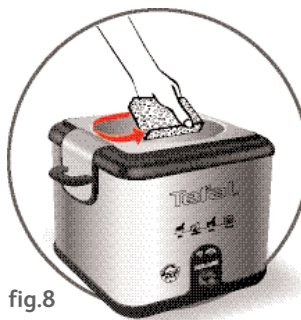


fig.8

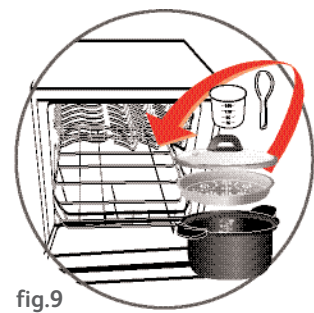


fig.9

## Description

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Steam basket</li> <li>2. Water level</li> <li>3. Easy grip carrying handle</li> <li>4. Removable non-stick bowl</li> <li>5. Cord</li> <li>6. Heating plate</li> <li>7. Temperature Sensor</li> <li>8. Lid handle</li> <li>9. Lid</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>10. Silicone rim</li> <li>11. Spoon</li> <li>12. Control panel               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Keep warm indicator (orange)</li> <li>b. Cooking indicator (red)</li> <li>c. Two position cooking selector:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>- cooking (switch at the bottom)</li> <li>- keep warm (switch at the top)</li> </ul> </li> </ol> </li> <li>13. Rice Measuring cup</li> <li>14. Steam vent</li> </ol> |
|---|---|

## Before using for the first time

### Unpack the appliance

- Take the rice cooker out of its packaging and unpack all the attachments.
- Remove the lid.
- Take out all the printed documents and the accessories.

### Clean the appliance

- Take out the removable bowl.
- Clean the metal parts of the lid and the bowl with a sponge and a little washing up liquid. Wipe the outside of the appliance with a damp cloth.
- Dry carefully.

## Using your Rice Cooker

### Measuring the rice

- The graduations on the inside of the cup should only be used for cooking rice.
  - 1 CUP is approximately 150 g of rice (for 1- 2 people depending on your appetite).
  - The plastic cup is only used for measuring rice and cereals and not the water (except when cooking 1 cup of rice).
  - Always measure level cups, not heaped.
- The word “CUP” means the measuring cup provided\* with the rice cooker.**

## For all uses

**Do not exceed the maximum indicated amounts on the bowl. Check that there is no foreign matter under the bowl or on the heating plate Fig. 3**

- Carefully wipe the outside of the bowl, especially the bottom.
- Place the bowl inside the appliance, making sure that it is properly in position – Fig. 1.
- Slightly turn the bowl in both directions using both carrying handles so as to ensure a good contact between the bottom of the bowl and the heating plate – Fig. 2.
- Plug in the appliance at the mains socket. Check the switch is in the “up” position. The orange “keep warm” light comes on.
- Pour the right amount of ingredients and water into the bowl according to the chosen recipe.
- The graduated markings on the inside of the bowl, given in litres and cups, are for measuring the amount of water when cooking rice. If cooking other foods, such as cereals or pasta, follow the liquid quantities in the recipes.

## Preparing rice

- Wash the rice thoroughly in water at least twice and drain. This is important to remove any excess starch and produce better results when cooking.
- Pour the washed rice into the cooker. Add water up to the corresponding mark (example: 4 cups of rice = water mark 4- see table in recipe book).
- To cook 1 cup of white rice (serves 2 small or 1 large portion), use 1 measuring cup of white rice and then add 1 1/2 measuring cups of water. It is normal for a little rice to stick on the base when cooking small quantities.
- The rice cooker automatically determines the exact cooking time depending on the quantity of water and rice placed in the bowl.
- Put the lid on with the steam vent positioned at the back.

**Always add rice first otherwise you will have too much water.**

## A few tips for better results when cooking rice

- Measure the rice and wash it separately under running water. Place the rice in the bowl with the right quantity of water.
- Add salt if required. Allow about half a teaspoon of salt for 4 cups of rice, but you can adjust this to your personal taste. Remember your Rice Cube uses less water than when boiling rice, so take care not to add too much salt.
- Make sure that the rice is spread over the whole surface of the bowl to ensure even cooking.
- At the end of the cooking time, when the “keep warm” function comes into operation, stir the rice and leave it in the Automatic Rice Cooker for a few minutes to obtain perfect results.

## How to prepare different foods at the same time

**Warning: Do not plug the appliance in until the previous steps have been made.**

- You can use the steam basket to cook another type of food at the same time as in the cooking bowl. For example, you could choose to cook the rice at the bottom and the fish at the top. Remember the cooking times for food cooked in the bottom and in the basket will need to be similar.
- For the quantities of water to put into the main bowl, refer to the directions given in the rice recipes, except for cooking brussel sprouts, potatoes and broccoli. In this case, you must add 500 ml of water.
- Place the steam basket on the bowl – Fig. 6.
- Put ingredients in.
- Put the lid on.
- Plug in the appliance.
- Do not switch on until all the previous steps have been completed.

## Steaming in the basket (for vegetables, fish and fruit)

- Pour water into the bowl as stated in the recipe. As a general guide you need 100 ml - 150 ml water for 15 to 20 minutes steam cooking, except for cooking brussel sprouts, potatoes and broccoli. In this case, add 500 ml cold water.
- Place the steam basket in the bowl.
- Add the ingredients to the bowl but do not pack food together too tightly as overfilling the basket may cause food to cook unevenly. Put the lid on.

## Cooking

### Starting the cooking

- Press downwards on the control switch, the red cooking indicator illuminates showing that cooking has begun – Fig. 4.
- When cooking rice, the Automatic Rice Cooker will automatically determine the exact cooking time, depending on the quantity of water and the ingredients placed in the bowl.

**Warning: if the bowl has been placed incorrectly in the appliance, cooking will not begin. During cooking hot steam will escape from the steam vent.**

### Automatic keep warm

**When serving, you can remove the cooking bowl thanks to the carrying handles - Fig.7, and put it on the table.**

- At the end of cooking, the Automatic Rice Cooker detects the total absorption of the water and automatically passes to the “keep warm” function. At that moment, the control switch comes up to its top position and the “keep warm” indicator lights up in orange – Fig. 5. The Automatic Rice Cooker remains in “keep warm” position for as long as the appliance is switched on. The keep warm period for rice should not exceed 1 hour. Smaller quantities should be used sooner.
- Use the spatula to fluff up the rice before serving.

### End of cooking

- Remove the lid, tilting it slightly so any condensed water drips into the bowl. **Warning: the escaping steam is very hot.**
- Serve with the spoon provided with the appliance and put the lid back.
- The food left in the Automatic Rice Cooker remains hot for a possible second helping. After keeping warm, discard any left over rice.
- Take the plug out of the mains socket.
- Use the spatula to fluff up the rice before serving.

## Cleaning and Maintenance

### Cleaning the bowl, the lid and steam basket

- Use hot water, washing up liquid and a sponge to clean the bowl, the lid and the steam basket – Fig. 8. Scouring powders and metal sponges are not recommended.
- If food has stuck to the bottom, allow the bowl to soak for a while before washing it.
- Dry the bowl carefully.

**Do not immerse the appliance in water, nor pour water into it.**

---

## Dishwasher cleaning

**Important: the brown marks and scratches that may appear after many hours use are not a problem. We guarantee that the non stick coating COMPLIES WITH THE RULES AND REGULATIONS on materials suitable for contact with food.**

- You can also wash the bowl, the steam basket and the lid in the bottom shelf of the dishwasher – Fig. 9. For the bowl, carefully follow the instructions below:
- When putting the bowl into the machine, be careful not to damage the non-stick coating on the dishwasher racks.
- After being washed several times in the dishwasher and to renew the non-stick surface, it is recommended to wipe the whole of the inner surface of the bowl with a little vegetable oil.
- Make sure you put the bowl back into the Automatic Rice Cooker.

---

## Taking care of the bowl

- Use a plastic or wooden spoon and not a metal one so as to avoid damaging the bowl non-stick coating on. To keep the non stick quality for as long as possible, it is recommended not to cut food in it.
- To avoid any risk of corrosion, do not pour vinegar into the bowl.
- The colour of the bowl surface may change after using for the first time or after longer use. This change in colour is due to the action of steam and water and does not have any effect on the use of the Automatic Rice Cooker, nor is it dangerous for your health. It is perfectly safe to continue using it.

---

## Other parts of the appliance

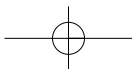
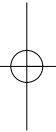
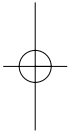
- Clean the outside of the Automatic Rice Cooker and the cord with a damp cloth and wipe dry. Do not use aggressive or abrasive products.
- Do not use water to clean the inside of the appliance body.
- Before putting the appliance away, wind the cord and put it in the bowl with the attachments.

**If you have any product problems or queries please call our Customer Relations Team first for expert help and advice:**

**Helpline: 0845 602 1454 (UK)**

**(1) 677 4003 - Ireland**

**or consult our web site: [www.tefal.co.uk](http://www.tefal.co.uk)**





Ref.5083942

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
NL VEILIGHEIDSINSTRUCTIES  
DE SICHERHEITSHINWEISE  
EN SAFETY INSTRUCTIONS  
IT NORME DI SICUREZZA  
ES CONSIGNAS DE SEGURIDAD  
PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA  
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
TR GÜVENLİK TALİMATLARI  
DA SIKKERHEDSANVISNINGER  
SV SÄKERHETSFÖRESKRIFTER  
NO SIKKERHETSFORSKRIFTER  
FI TURVAOHJEET  
HU BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK  
SR BEZBEDNOSNA UPUTSTVA  
BS SIGURNOSNE UPUTE  
BG МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
SL VARNOSTNA NAVODILA  
PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA  
CS BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
HR SIGURNOSNE UPUTE  
RU ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ  
UK ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПОБУТОВИХ ТРАВМ  
RO INSTRUCȚIUNI PENTRU FOLOSIREA ÎN SIGURANȚĂ  
ET TURVALISUSE NÕUANDED  
LV DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI  
LT SAUGOS NURODYMAI  
AR عربي  
FA فارسی  
ZH 安全指示

## Français

### Recommandations importantes

#### Consignes de sécurité

- **Lire attentivement ces instructions et les conserver soigneusement.**
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparé.  
Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, compatibilité Electromagnétique, matériaux en contact des aliments, environnement...).
- Vérifier que la tension du réseau correspond bien à celle indiquée sur l'appareil (courant alternatif).
- Compte tenu de la diversité des normes en vigueur, si l'appareil est utilisé dans un autre pays que celui de l'achat, le faire vérifier par une station service agréée.
- Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur ou dans un four chaud sous peine de le détériorer gravement.
- Cet appareil a été conçu pour un usage domestique uniquement, toute utilisation professionnelle, non appropriée ou non conforme au mode d'emploi n'engage ni la responsabilité, ni la garantie du constructeur.
- Votre appareil a été conçu pour un usage domestique seulement.  
Il n'a pas été conçu pour être utilisé dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :
  - dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
  - dans des fermes,
  - par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
  - dans des environnements de type chambres d'hôtes.

#### Branchement

- Ne pas utiliser l'appareil si :
  - celui-ci ou son cordon est défectueux,
  - l'appareil est tombé et présente des détériorations visibles ou des anomalies de fonctionnement.
 Dans ces cas, l'appareil doit être envoyé à une Station de Service agréée la plus proche de votre domicile pour éviter un danger. Ne démontez jamais l'appareil vous-même.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Toujours brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre.
- N'utilisez pas de rallonge. Si vous en prenez la responsabilité, n'utilisez qu'une rallonge en bon état reliée à la terre et adaptée à la puissance de l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon.
- Toujours débrancher l'appareil :
  - aussitôt après utilisation,
  - pour le déplacer,
  - avant chaque entretien ou nettoyage,
  - s'il présente des anomalies de fonctionnement.

#### Fonctionnement

- Utiliser une surface de travail stable, plane, à l'abri des projections d'eau.
- Ne jamais laisser l'appareil fonctionner sans surveillance. Ne pas le laisser à la portée des enfants.

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Lors de la mise en service d'un appareil électrique chauffant, il se produit des températures élevées, qui peuvent occasionner des brûlures. Ne pas toucher les parties métalliques apparentes.
- Ne jamais tenter de faire fonctionner le produit avec la cuve vide, ou sans cuve.
- La commande de position cuisson doit rester libre de fonctionnement. Ne pas la forcer, ni la bloquer par quelque objet extérieur.
- Ne jamais retirer la cuve lorsque le produit est en fonctionnement.
- Ne jamais poser la cuve directement sur la flamme, ou une autre source de chaleur.
- La cuve et la plaque chauffante doivent être en contact direct. L'utilisation d'une cuve endommagée, ainsi que tout objet ou aliment intercalé entre ces deux éléments risquerait de provoquer une panne.
- Ne mettre ni liquide, ni aliments dans le produit lorsque la cuve n'est pas mise en place.
- Respecter les niveaux conseillés par les recettes.
- Au cours de la cuisson, le produit émet de la chaleur et de la vapeur. Ne pas approcher votre main ou votre tête. Ne pas placer de torchon humide sur le couvercle extérieur.
- Ne pas plonger le corps de l'appareil dans l'eau, ne pas verser d'eau à l'intérieur.
- S'il arrivait que certaines parties du produit s'enflamment, ne jamais tenter de les éteindre avec de l'eau. Etouffer les flammes avec un linge humide.
- Toute intervention doit être effectuée uniquement par un centre service agréé avec des pièces détachées d'origine.
- Pour tout problème, contacter votre service après-vente ou l'adresse internet : [www.groupeseb.com](http://www.groupeseb.com).
- **Si votre appareil est équipé d'un cordon amovible** : si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après-vente.
- **Si votre appareil est équipé d'un cordon fixe** : si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

## Protection de l'environnement

- Votre appareil est prévu pour fonctionner durant de longues années. Toutefois, le jour où vous envisagez de remplacer votre appareil, n'oubliez pas de penser à la contribution que vous pouvez apporter à la protection de l'environnement.
- Avant mise au rebut de votre appareil, la pile du minuteur doit être retirée et déposée dans un centre de collecte spécialisé ou un centre de service agréé (selon modèle).
- Les Centres de Services agréés vous reprendront vos appareils usagés afin de procéder à leur destruction dans le respect des règles de l'environnement.



### **Participons à la protection de l'environnement !**

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

## Nederlands

### Veiligheidsadviezen

### Veiligheidsrichtlijnen

- **Lees deze instructies aandachtig en houd ze zorgvuldig bij.**
- Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden in combinatie met een externe timer of afstandsbediening.  
Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en reglementen (laagspanningsrichtlijnen, elektromagnetische compatibiliteit, materialen in contact met de voedingsmiddelen, omgeving, ...).
- Controleer of de spanning van het net overeenstemt met deze aangegeven op het apparaat (wisselstroom).
- Rekening houdend met de diversiteit van de geldende normen moet het apparaat indien het gebruikt wordt in een ander land dan dat van aankoop nagekeken worden door een erkend servicestation.
- Plaats het apparaat niet vlakbij een warmtebron of in een warme oven, het kan daardoor ernstig beschadigd raken.
- Uw apparaat is uitsluitend bedoeld om gebruikt te worden voor huishoudelijk gebruik. Deze is niet ontworpen voor een gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet geldig is:
  - in kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen,
  - op boerderijen,
  - door gasten van hotels, motels of andere verblijfsvormen,
  - in bed & breakfast locaties.

### Aansluiting

- Ontkoppel het apparaat nooit door aan het snoer te trekken.  
Gebruik het apparaat niet indien:
  - het apparaat zelf of het snoer defect is,
  - het apparaat gevallen is en zichtbare schade of storingen in de werking vertoont.
 In dit geval dient het apparaat naar het dichtbijzijnde erkende servicecentrum gestuurd te worden om elk gevaar uit te sluiten. Demonteer het apparaat nooit zelf.
- Nooit het snoer laten hangen.
- Sluit het apparaat altijd aan op een geaard stopcontact.
- Gebruik geen verlengsnoer. Als men er de verantwoordelijkheid voor neemt, mag men enkel een verlengsnoer in goede staat gebruiken die geaard is en aangepast aan het vermogen van het apparaat.
- Ontkoppel het apparaat steeds:
  - meteen na gebruik,
  - om het te verplaatsen,
  - voor elk onderhoud of elke schoonmaakbeurt,
  - als het niet meer correct functioneert.

### Werking

- Gebruik een stabiel, vlak werkoppervlak, beschermd tegen waterspatten.
- Laat het apparaat nooit onbewaakt werken. Niet binnen het bereik van kinderen houden.
- Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen zonder

ervaring of kennis, behalve indien ze via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht staan of voorafgaand instructies kregen over het gebruik van het apparaat.

Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

- Tijdens het gebruik van een verwarmend elektrisch apparaat kunnen de hoge temperaturen tot brandwonden leiden. Raak de zichtbare metalen delen niet aan.
- Probeer het apparaat nooit te laten werken met een leeg bakje of zonder bakje.
- De kookstand moet altijd bereikbaar zijn voor gebruik. Forceer deze niet en blokkeer hem niet door een willekeurig voorwerp van buiten.
- Nooit de binnenpan verwijderen wanneer het apparaat werkt.
- Nooit de binnenpan rechtstreeks op open vuur of een andere hittebron zetten.
- De binnenpan en de verwarmingsplaat moeten direct met elkaar in contact komen. Het gebruik van een beschadigde binnenpan of van een voorwerp of voedsel tussen deze twee elementen zou tot schade kunnen leiden.
- Doe geen vloeistof of etenswaren in het apparaat wanneer de binnenpan niet op zijn plaats zit.
- Neem de in de recepten aangegeven niveaus in acht.
- Tijdens het koken geeft het apparaat warmte en stoom af. Houd uw handen en hoofd uit de buurt. Plaats geen vochtige doek op het buitendeksel.
- Dompel het apparaat niet onder in water en giet er geen water in.
- Probeer bij brand de vlammen nooit te blussen met water. Doof de vlammen met een vochtige doek.
- Met problemen kunt u contact opnemen met de klantenservice of via het internetadres: [www.tefal.nl](http://www.tefal.nl).
- **Indien uw apparaat voorzien is van een verwijderbaar snoer:** Indien het netsnoer beschadigd is, moet deze vervangen worden door een kabel of een speciale set die verkrijgbaar is bij de fabrikant of de afdeling onderdelen.
- **Indien uw apparaat voorzien is van een vast snoer:** Indien het snoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit door de fabrikant, zijn technische dienst of een persoon met gelijkaardige kwalificatie vervangen worden om gevaar te vermijden.

## Milieubescherming

- Uw apparaat is ontworpen om jarenlang van te genieten. Indien u echter zou overwegen om uw apparaat te vervangen, denk dan zeker aan de bijdrage die u kunt leveren aan de bescherming van ons milieu.
- Voordat u uw apparaat weggooit, moet de batterij van de timer worden verwijderd en afgeleverd in een gespecialiseerd inzamelcentrum of een erkend servicecentrum (naargelang het model).
- De erkende Servicecentra nemen uw gebruikte apparaatlen terug en zullen ze op een milieuvriendelijke manier vernietigen.



### Laten we meewerken aan de bescherming van het milieu!

- ① Uw apparaat bevat talrijke waardevolle of recycleerbare materialen.
- ➡ Breng ze naar een inzamelpunt voor verwerking.

# Deutsch

## Wichtige

### Sicherheitshinweise

- **Diese Anleitung bitte aufmerksam lesen und sorgfältig aufbewahren.**
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einem externen Timer oder einem separaten Fernbedienungssystem in Betrieb genommen zu werden. Unser Unternehmen, behält sich das Recht vor, im Interesse des Verbrauchers, Änderungen der technischen Eigenschaften und der Bestandteile vorzunehmen.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Vorschriften (Richtlinien zur Niederspannung, elektromagnetischen Verträglichkeit, Lebensmittellechtheit von Materialien, Umweltverträglichkeit, ...).
- Überprüfen Sie vor der ersten Benutzung, dass die Spannung Ihrer Elektroinstallation der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht (Wechselspannung).
- Entnehmen Sie alle Verpackungen innerhalb und außerhalb des Gerätes und entfernen Sie alle Aufkleber.
- Da es zahlreiche verschiedene Normen gibt, muss das Gerät, wenn es in einem anderen Land als dem Kaufland betrieben werden soll, von einem autorisierten Kundendienst überprüft werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.
- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Hitzequelle oder in einen aufgeheizten Ofen, da es dabei schwer beschädigt werden könnte.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Originalzubehör und -ersatzteile, passend zu Ihrem Gerät.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt und darf deshalb nicht für gewerbliche Zwecke genutzt werden. Für auf unsachgemäße oder nicht der Betriebsanleitung entsprechende Benutzung des Geräts zurückzuführende Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung und gewährt auch keine Garantie. Das Gerät ist nicht für eine Verwendung in den folgenden Fällen bestimmt, die von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - in Küchenecken für Geschäfts- oder Büropersonal und in anderen gewerblichen Umgebungen,
  - auf Bauernhöfen,
  - von Gästen von Hotels, Motels und ähnlichen Unterbringungen,
  - in Fremdenzimmern und Frühstückspensionen.

### Anschluss

- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden:
  - wenn es selbst oder das Stromkabel beschädigt ist,
  - wenn das Gerät zu Boden gefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat oder wenn Betriebsstörungen auftreten.
 In diesen Fällen, muss das Gerät zu einer, vom Hersteller zugelassenen Servicestelle, gesendet werden, um Gefahren zu vermeiden. Sie dürfen das Gerät niemals selbst auseinander nehmen.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht herunterhängen und legen oder ziehen Sie es nicht über scharfe Kanten.
- Das Gerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Lassen Sie das Kabel nie in die Nähe oder in Berührung mit den heißen Teilen des Gerätes oder einer Wärmequelle kommen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, mit Hilfe einer externen Zeitschaltuhr oder einer extra Fernbedienung betrieben zu werden.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel. Wenn Sie unter eigener Verantwortung ein Verlängerungskabel benutzen, muss sich dieses in gutem Zustand befinden, geerdet sein und der Leistung des Geräts entsprechen.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker des Geräts,
  - wenn Sie mit der Verwendung fertig sind,
  - um es zu transportieren,
  - vor jeder Reinigung oder Instandhaltung.
  - wenn es Betriebsstörungen aufweist.

## Betrieb

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, gerade und vor Wasserspritzern geschützte Fläche.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt in Betrieb. Nehmen Sie das Gerät nie leer in Betrieb und achten Sie immer auf die min. und max. Füllmenge. Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlicher, sensorischer oder geistiger Behinderung oder von Personen mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis verwendet werden, es sei denn, diese Personen stehen unter der Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person oder sie haben zuvor Anweisungen für die Verwendung des Geräts erhalten.
- Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug. Beaufsichtigen Sie Ihre Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Beim Betrieb eines sich erwärmenden Elektrogeräts treten hohe Temperaturen auf, die zu Verbrennungen führen können. Berühren Sie nicht die offen liegenden Flächen aus Metall.
- Nehmen Sie das Gerät nie mit leerem Behälter oder ohne Behälter in Betrieb. Vorsicht im Umgang mit heißen Speisen.
- Der Schalter zum Einstellen des Garmodus muss funktionstüchtig bleiben. Er darf nicht mit Gewalt bewegt oder durch ein äußeres Objekt blockiert werden. Bewegen Sie das Gerät nicht, solange es heiß ist.
- Nehmen Sie den Behälter nicht heraus, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Stellen Sie den Behälter nie direkt auf eine Flamme oder sonstige Wärmequellen.
- Der Behälter muss sich in direktem Kontakt mit der Heizfläche befinden. Die Benutzung eines beschädigten Behälters sowie der Fall, dass Objekte oder Lebensmittel zwischen diese beiden Elemente geraten, kann zu Pannen führen.
- Geben Sie keine Flüssigkeiten und Lebensmittel in das Gerät solange der Behälter nicht eingesetzt ist.
- Halten Sie sich an die in den Rezepten angegebenen Mengen. Das Gerät niemals mit heißen Flüssigkeiten oder heißen Speisen transportieren. Vorsicht im Umgang mit heißen Speisen.
- Beim Garvorgang gibt das Gerät Hitze und Dampf ab. Bringen Sie Ihre Hände und Ihren Kopf nicht in seine Nähe. Legen Sie kein feuchtes Tuch über den äußeren Deckel.
- Tauchen Sie das Gehäuse, die Zuleitung oder den Stecker des Geräts nicht ins Wasser und geben Sie auch kein Wasser hinein.
- Das Gerät nie in die Nähe oder unter leicht entflammare Gegenstände( z. B. Gardinen, Vorhänge) stellen.
- Sollten Teile des Gerätes Feuer fangen, so dürfen diese nicht mit Wasser gelöscht werden. Ziehen Sie den Stecker und Erstickten Sie die Flammen mit einem feuchten Tuch.
- Eingriffe aller Art dürfen nur durch autorisierte Kundendienstzentren ausgeführt werden und es müssen dazu Original-Ersatzteile verwendet werden. Das Gerät nicht in die Nähe einer Wand oder eines Hängeschrankes abstellen, der austretende Dampf könnte Beschädigungen verursachen.
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen bevor Sie es reinigen und wegräumen.
- Sollten Sie Probleme haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.
- **Wenn Ihr Gerät ein abnehmbares Netzkabel besitzt:** Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles, beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältliches Kabel ausgewechselt werden.
- **Wenn Ihr Gerät mit einem festen Netzkabel versehen ist:** Wenn dieses Kabel beschädigt ist, muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgewechselt werden.

## Umweltschutz

- Ihr Gerät ist so konzipiert, dass es viele Jahre lang funktioniert. An dem Tag, an dem Sie Ihr Gerät jedoch ersetzen möchten, denken Sie bitte an den Beitrag, den Sie zum Umweltschutz leisten können.
- Vor der Entsorgung Ihres Gerätes muss die Batterie des Timers herausgenommen und in einer speziellen Sammelstelle entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.



### Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.



## English

### Important safeguards

#### Safety instructions

- **Read and follow the instructions for use. Keep them safe.**
- This appliance is not intended to be operated using an external timer or separate remote control system.  
For your safety, this appliance complies with the safety regulations and directives in effect at the time of manufacture (Low-voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Contact Materials Regulations, Environment...).
- Check that the power supply voltage corresponds to that shown on the appliance (alternating current).
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an approved service centre.
- Do not place the appliance near a heat source or in a hot oven, as serious damage could result.
- This appliance is designed for domestic use only. In case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee does not apply.
- It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.

#### Connecting to the power supply

- Do not use the appliance if:
  - the appliance or the cord is damaged.
  - the appliance has fallen or shows visible damage or does not work properly.
 In these cases, the appliance must be sent to your nearest approved service centre to avoid any possible danger. Do not take the appliance apart yourself.
- Do not leave the cord hanging.
- Always plug the appliance into an earthed socket.
- Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, only use an extension lead which is in good condition, has an earthed plug and is suited to the power of the appliance.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.
- Always unplug the appliance:
  - immediately after use,
  - when moving it,
  - prior to any cleaning or maintenance,
  - if it fails to function correctly.

#### Using

- Use a flat, stable, heat-resistant work surface away from any water splashes.
- Never leave the appliance in operation unattended. Keep away from children.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been

given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Burns can occur by touching the hot surface of the appliance, the hot water, the steam or the food.
- Never try to operate the appliance when the bowl is empty or without the bowl.
- The cooking function/knob must be allowed to operate freely. Do not prevent or obstruct the function from automatically changing to the keep warm function
- Do not remove the bowl while the appliance is working.
- Do not put the appliance directly onto a hot surface, or any other source of heat or flame, as it will cause a failure or danger.
- The bowl and the heating plate should be in direct contact. Any object or food inserted between these two parts would with the correct operation.
- Do not put any food or water into the appliance until the bowl is in place.
- Respect the levels indicated in the recipes.
- During cooking, the appliance gives out heat and steam. Keep face and hands away. Do not get face and hands close to the steam outlet. Do not obstruct the steam outlet.
- Do not immerse the body in water nor pour water into it, only into the bowl.
- Should any part of your appliance catch fire, do not attempt to put it out with water. To smother the flames use a damp teatowel.
- Any intervention should only be made by a service centre with original spare parts.
- For any problems or queries please contact our Customer Relations Team or consult our web site:

#### Helpline:

|           |               |  |
|-----------|---------------|--|
| UK        | 0845 602 1454 | <a href="http://www.tefal.co.uk">www.tefal.co.uk</a>   |
| Ireland   | (01) 677 4003 |  |
| Australia | 02 9748 7944  | <a href="http://www.tefal.com.au">www.tefal.com.au</a> |
| NZ        | 0800 700711   | <a href="http://www.tefal.co.nz">www.tefal.co.nz</a>   |

- **If your appliance is fitted with a removable power cord:** if the power cord is damaged, it must be replaced by a special cord or unit available from a Tefal authorised service centre.
- **If your appliance is fitted with a fixed power cord:** if the power supply cord is damaged, it must be replaced by a Tefal authorised service centre or a similarly qualified person in order to avoid any danger.

## Protect the environment

- Your appliance has been designed to run for many years. However, when you decide to replace it, remember to think about how you can contribute to protecting the environment.
- Before discarding your appliance you should remove the battery from the timer and dispose of it at a local civic waste collection centre (according to model).



### Environment protection first!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a local civic waste collection point.

## Italiano

### Informazioni sulla sicurezza

#### Norme di sicurezza

- Questo apparecchio non è destinato a essere messo in funzione per mezzo di un timer esterno o un sistema di comando a distanza separato.  
La sicurezza del presente apparecchio è conforme alle specifiche tecniche e alle norme vigenti (compatibilità elettromagnetica, bassa tensione, materiali a contatto con alimenti, ambiente...).
- Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sull'apparecchio (solo corrente alternata).
- Considerata la differenza delle norme in vigore, se l'apparecchio viene utilizzato in un paese diverso da quello in cui è stato acquistato, è opportuno farlo controllare da un tecnico autorizzato.
- Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore o all'interno di un forno caldo; rischio di grave danneggiamento.
- Questo apparecchio è stato prodotto per uso domestico. In caso di utilizzo professionale, improprio o non conforme alle istruzioni, il costruttore non potrà essere considerato responsabile e la garanzia non sarà valida.
- Questo apparecchio è stato concepito per uso unicamente domestico.  
Non è stato ideato per essere utilizzato nei seguenti casi, che restano esclusi dalla garanzia:
  - in angoli cottura riservati al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali,
  - nelle fabbriche,
  - dai clienti di alberghi, motel e altre strutture ricettive residenziali,
  - in ambienti tipo camere per vacanze.

#### Collegamento

- Non utilizzare l'apparecchio se:
  - l'apparecchio o il cavo sono danneggiati,
  - l'apparecchio è caduto e presenta danni evidenti o anomalie di funzionamento.
 In questi casi, l'apparecchio deve essere inviato al centro assistenza autorizzato più vicino per evitare ogni possibile pericolo. Non smontare l'apparecchio di propria iniziativa.
- Evitare che il cavo penda.
- Collegare sempre l'apparecchio ad una presa di corrente dotata di messa a terra.
- Non usare prolunghe. Nel caso si utilizzino prolunghe sotto la propria responsabilità, usare solo prolunghe in buone condizioni, con messa a terra e adatta alla potenza dell'apparecchio.
- Non tirare il cavo per disinserire l'apparecchio.
- Disinserire sempre l'apparecchio:
  - subito dopo il suo utilizzo,
  - per spostarlo,
  - prima di pulirlo o sottoporlo a manutenzione,
  - in caso di guasto.

#### Funzionamento

- Utilizzare una superficie di lavoro piana e ben stabile distante da possibili spruzzi di acqua.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato senza sorveglianza.

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Tenere l'elettrodomestico lontano dalla portata dei bambini.
- Il funzionamento di un apparecchio elettrico sviluppa temperature elevate che possono provocare ustioni. Evitare di toccare le parti metalliche in vista.
- Non tentare di utilizzare l'apparecchio con il recipiente di cottura vuoto o senza di esso.
- Il tasto cottura deve rimanere libero di funzionare senza ostacoli. Non forzarlo e non bloccarlo con oggetti esterni.
- Non rimuovere in nessun caso il recipiente di cottura se l'apparecchio è in funzione.
- Non posare mai il recipiente di cottura direttamente sul fuoco o su un'altra fonte di calore.
- Il recipiente di cottura e la piastra riscaldante devono essere in contatto diretto. L'utilizzo di un recipiente di cottura danneggiato e qualsiasi oggetto o alimento interposto tra questi due elementi potrebbe provocare un danno.
- Evitare di introdurre liquidi o alimenti nell'apparecchio quando il recipiente di cottura non è installato.
- Rispettare i livelli consigliati dalle ricette.
- Durante la cottura, l'apparecchio emette calore e vapore. Non avvicinare le mani o la testa. Non lasciare canovacci umidi sul coperchio esterno.
- Non immergere il corpo dell'apparecchio nell'acqua e non versare acqua al suo interno.
- Non tentare in nessun caso di spegnere con acqua eventuali fiamme scaturite da componenti del prodotto. Soffocare le fiamme con un panno umido.
- Per qualsiasi problema contattare un nostro Centro di Assistenza Autorizzato.
- **Se l'apparecchio è dotato di un cavo rimovibile:** se il cavo d'alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o un kit speciale disponibile presso il fabbricante o il suo servizio post-vendita.
- **Se l'apparecchio è dotato di un cavo fisso:** se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

## Tutela dell'ambiente

- Questo prodotto è stato progettato per durare a lungo. Tuttavia, qualora si decida di sostituirlo, assicurarsi che lo smaltimento avvenga in modo ecologicamente corretto.
- Prima di smaltire il prodotto, rimuovere la batteria dal timer e depositarla presso l'apposito centro di raccolta rifiuti comunale di competenza (a seconda del modello).



### **L'ambiente prima di tutto!**

- ① Questo prodotto contiene materiali utili che possono essere recuperati e riciclati.
- ➔ Lo smaltimento deve essere effettuato presso il punto di raccolta rifiuti comunale di competenza.

# Español

## Precauciones importantes

### Normas de seguridad

- **Lea con atención estas instrucciones y consérvelas cuidadosamente.**
- Este aparato no está diseñado para ponerse en funcionamiento mediante un reloj externo o un sistema de mando a distancia aparte. La seguridad de este aparato es conforme a las reglas técnicas y a las normas en vigor (Compatibilidad Electromagnética, Baja Tensión, materiales en contacto con alimentos, medio ambiente...).
- Compruebe que la tensión de su instalación coincide con la indicada en la placa del aparato (sólo corriente alterna).
- Teniendo en cuenta la diversidad de normas en vigor, si el aparato va a utilizarse en un país diferente al de su compra, verifíquelo en un Servicio Técnico Homologado.
- No colocar el aparato cerca de una fuente de calor o un horno caliente debido a que esto podría causarle daños muy graves.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico. Toda utilización de tipo profesional o comercial, inadecuada o en desacuerdo con las instrucciones de uso, anula la responsabilidad y la garantía del fabricante.
- La garantía no tiene validez en las siguientes aplicaciones donde el uso del aparato no está indicado:
  - áreas de cocina en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo,
  - casas rurales,
  - por clientes en hoteles, pensiones y otros tipos de alojamiento,
  - lugares de alojamiento con desayuno.

### Conexión

- No utilice el aparato si:
  - el cable está defectuoso,
  - el aparato se ha caído y muestra deterioros visibles o anomalías de funcionamiento.En estos casos, tiene que mandar el aparato al Servicio Técnico autorizado más cercano a su domicilio para evitar cualquier peligro. No manipular uno mismo.
- No deje el cable colgando.
- Conecte el aparato siempre a un enchufe con toma de tierra incorporada.
- No utilizar alargos. Si se decide utilizar asegurarse que esté en buen estado, tenga toma de tierra y se adapte a la potencia del aparato.
- No desconecte el aparato tirando del cable.
- Desconecte el aparato:
  - después de utilizarlo,
  - para trasladarlo,
  - antes de proceder a su limpieza o mantenimiento,
  - si presenta anomalías de funcionamiento.

### Funcionamiento

- Utilice una superficie de trabajo estable y resguardada del agua.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.

- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.
- Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No deje el aparato al alcance de los niños.
- Durante la puesta en marcha de un aparato eléctrico que calienta, se producen temperaturas altas, que pueden producir quemaduras. No tocar las partes metálicas visibles.
- No utilice el aparato con el depósito vacío, o sin depósito.
- El mando de posición cocción debe permanecer libre para funcionar. No forzarlo, ni bloquearlo con cualquier objeto externo.
- No retirar nunca el depósito cuando el aparato esté funcionando.
- No colocar nunca el depósito directamente sobre el fuego, u otra fuente de calor.
- El depósito y la placa calefactora deben estar en contacto directo. La utilización de un depósito dañado, así como cualquier objeto o alimento que se interpusiera entre estos dos elementos podría provocar una avería.
- No introducir líquidos ni alimentos en el aparato, cuando el depósito no esté colocado.
- Respetar los niveles aconsejados en las recetas.
- Durante la cocción, el aparato emite calor y vapor. No acercar la mano o la cabeza. No colocar un paño húmedo sobre la tapa exterior.
- No introducir el cuerpo del aparato en el agua, no verter agua dentro.
- Si algunas partes del aparato se inflamaran, no intentar nunca apagarlas con agua. Apagar las llamas con un paño húmedo.
- Para cualquier duda o información adicional, contacte nuestros servicios postventa o nuestra dirección de internet [groupseb.com](http://groupseb.com).
- **Si su aparato está equipado con un cordón desmontable:** si el cable de alimentación está dañado, tiene que sustituirlo por un cable o un conjunto especial disponible con el fabricante o en su servicio post-venta.
- **Si su aparato está equipado con un cordón fijo:** si el cable de alimentación está dañado, éste tiene que ser sustituido por el fabricante, o en un Servicio Técnico autorizado, o una persona cualificada, para evitar cualquier peligro.

## Protección del medioambiente

- El aparato tiene una vida útil de muchos años. Sin embargo, cuando decida reemplazarlo, tenga en cuenta cómo puede contribuir para proteger el medioambiente.
- Antes de desechar este aparato, extraiga la batería del temporizador y deshágase de ella en un contenedor de recogida de pilas (según el modelo).



### ¡Por la protección del medioambiente!

- ① El aparato contiene material valioso que se puede recuperar o reciclar.
- ➔ Deshágase de él en el punto de recogida de basura pertinente.

## Português

### Precauções importantes

#### Instruções de segurança

- **Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização e guarde-o para futuras utilizações.**
- Este aparelho não foi concebido para funcionar com um temporizador externo ou com um sistema de comando à distância separado. Para a sua segurança, este aparelho encontra-se em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Materiais em contacto com os alimentos, ambiente, ...).
- Verifique se a voltagem da corrente eléctrica corresponde àquela indicada no aparelho (exclusivamente corrente alterna).
- Dada a diversidade das normas em vigor, se o aparelho for usado num país diferente daquele onde foi adquirido, deverá entregá-lo num Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a proceder à sua verificação.
- Não coloque o aparelho na proximidade de uma fonte de calor ou de um forno quente por forma a não correr o risco de o danificar.
- Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica. Em caso de utilização profissional, uso indevido ou desrespeito das instruções, o fabricante declina qualquer responsabilidade e a garantia deixa de ser válida.
- Este aparelho foi concebido apenas para um uso doméstico. Não foi concebido para ser utilizado nos casos a seguir, os quais não são abrangidos pela garantia:
  - em locais de cozinha reservados a pessoal nos estabelecimentos comerciais, escritórios e outros ambientes profissionais;
  - em quintas;
  - por clientes de hotéis, motéis e outras instalações de carácter residencial;
  - em locais com características de quartos de hotel.

#### Ligação

- Não utilize o aparelho se:
  - o cabo se encontrar de alguma forma danificado,
  - o aparelho tiver caído e se encontrar de alguma forma danificado ou não funcionar correctamente.
 Neste caso, o aparelho deve ser enviado para o Serviço de Assistência Técnica autorizado, mais próximo da sua área de residência, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador. Nunca tente desmontar o aparelho pelos seus próprios meios.
- Não deixe o cabo de alimentação pendurado.
- Ligue o aparelho apenas a tomadas com ligação à terra.
- Aconselhamos a não utilizar uma extensão. Caso se responsabilize pela utilização de uma extensão, certifique-se que se encontra em perfeitas condições de funcionamento, com um conductor terra e adaptada à potência do aparelho.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.
- Desligue sempre o aparelho:
  - imediatamente após cada utilização,
  - quando tiver que o deslocar,
  - antes de proceder à sua limpeza ou manutenção,
  - se este não funcionar correctamente.

#### Funcionamento

- Utilize uma superfície de trabalho plana e estável, ao abrigo de salpicos de água.
- Nunca deixe o aparelho em funcionamento sem vigilância.

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- Aquando da colocação em funcionamento de um aparelho eléctrico, geram-se temperaturas altas que podem causar queimaduras. Não toque nas partes metálicas.
- Nunca tente colocar o produto em funcionamento com a cuba vazia ou sem cuba.
- O comando da posição cozedura deve funcionar livremente. Não o force nem o bloquee com qualquer objecto exterior.
- Nunca retire a cuba quando o produto estiver em funcionamento.
- Nunca coloque a cuba directamente sobre uma chama ou qualquer outra fonte de calor.
- A cuba e a placa de aquecimento têm de ficar em contacto directo. A utilização de uma cuba danificada, bem como de qualquer objecto ou alimento intercalado entre estes dois elementos, pode causar uma avaria.
- Não coloque líquidos ou alimentos no interior do produto quando a cuba não se encontrar correctamente colocada.
- Respeite os níveis mínimo e máximo aconselhados nas receitas.
- No decorrer da cozedura, o produto emite calor e vapor. Não aproxime a mão ou cabeça. Nunca coloque um pano húmido por cima do aparelho em funcionamento.
- Não mergulhe o corpo do aparelho em água nem deite água para o seu interior.
- No caso de determinadas partes do produto se incendiarem, nunca tente apagar as chamas com água. Abafe-as com um pano húmido.
- Qualquer intervenção para além da limpeza e manutenção usuais, deverá ser levada a cabo por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, com peças de origem.
- Em caso de qualquer problema contactar o Clube Consumidor (808 284 735).
- **Se o seu aparelho estiver equipado com um cabo amovível** : se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deverá ser substituído por um novo cabo ou um conjunto especial disponível junto do fabricante ou do Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- **Se o seu aparelho estiver equipado com um cabo fixo** : se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, Serviço de Assistência Técnica ou por uma pessoa qualificada por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o utilizador.

## Proteger o ambiente

- O seu electrodoméstico foi concebido para durar vários anos. No entanto, se decidir substituí-lo, não se esqueça de que existe sempre uma maneira de contribuir para a protecção do ambiente.
- Antes de se desfazer do seu electrodoméstico, deve retirar a pilha do temporizador e colocá-la num ponto de recolha de resíduos local (consoante o modelo).



### Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



## Ελληνικά

# ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

### Υποδείξεις ασφάλειας

- Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και κρατήστε τις σε μέρος που να μπορείτε να τις συμβουλευέστε εύκολα. Η συγκεκριμένη συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί ώστε να τίθεται σε λειτουργία μέσω εξωτερικού χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστού τηλεχειριστηρίου. Για τη δική σας ασφάλεια, αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με τα πρότυπα και τους κανονισμούς που ισχύουν (Οδηγίες όσον αφορά τη Χαμηλή τάση, την Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τα Υλικά που βρίσκονται σε επαφή με τα τρόφιμα, το Περιβάλλον...).
- Ελέγξτε ότι η τάση τροφοδοσίας της συσκευής είναι συμβατή με την αναγραφόμενη στη συσκευή (μόνο για εναλλασσόμενο ρεύμα).
- Λαμβάνοντας υπ' όψιν τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας, σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε άλλη χώρα από αυτή που αγοράστηκε, κρίνεται απαραίτητο να ελεγχθεί από κάποιο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο service.
- Μην αφήνετε τη συσκευή κοντά σε πηγή θερμότητας ή μέσα σε ζεστό φούρνο διότι κινδυνεύετε να της κάνετε σοβαρή ζημιά.
- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί για επαγγελματική χρήση, ή με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που υποδεικνύεται από τις παρούσες οδηγίες χρήσεως, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη τυχόν προκληθεί στη συγκεκριμένη περίπτωση. Επίσης στην περίπτωση των παραπάνω μη ενδεικνυόμενων χρήσεων παύει να ισχύει και η εγγύηση που συνοδεύει το προϊόν.
- Δεν προορίζεται για χρήση στις παρακάτω εφαρμογές και η εγγύηση δεν θα ισχύει για:
  - κουζίνες προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - αγροικίες,
  - πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
  - καταλύματα με πριονό.

### Σύνδεση στο ρεύμα

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή στις παρακάτω περιπτώσεις:
  - η συσκευή ή το καλώδιο έχουν υποστεί ζημιά.
  - η συσκευή έχει πέσει κάτω και φέρει εμφανή σημάδια ζημιάς ή δεν λειτουργεί κανονικά. Σε αυτές τις περιπτώσεις, πρέπει να στείλετε τη συσκευή στο πλησιέστερο κέντρο σέρβις της περιοχής σας, για να αποφύγετε κάθε πιθανό κίνδυνο. Ποτέ μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε μόνοι σας τη συσκευή.
- Σε περίπτωση που αγγίξετε είτε τη ζεστή επιφάνεια της συσκευής, είτε τα μεταλλικά της μέρη, είτε το βραστό νερό που ρέει σε αυτήν, ή ακόμα την τροφή όταν αυτή είναι καυτή μπορεί να προκληθούν σοβαρά εγκαύματα.
- Κρατήστε την μακριά από παιδιά.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται κάτω.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε πρίζα τοίχου με γείωση.
- Σας συμβουλεύουμε να μην χρησιμοποιείτε προέκταση καλωδίου (μπαλαντέζα). Σε περίπτωση που επιθυμείτε με δική σας ευθύνη να χρησιμοποιήσετε μπαλαντέζα, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι είναι σε καλή κατάσταση, έχει συνδεθεί σε πρίζα με γείωση και η ισχύς της είναι συμβατή με την ισχύ που αναγράφεται στη συσκευή.
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή τραβώντας την από το καλώδιο.
- Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα:
  - αμέσως μετά τη χρήση,
  - όταν πρόκειται να μετακινήσετε τη συσκευή,
  - πριν τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής,
  - αν παρουσιάσει προβλήματα κατά τη λειτουργία.

### Λειτουργία

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο αφού την έχετε τοποθετήσει επάνω σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια στήριξης, μακριά από σημεία όπου πετάγονται νερά.

- Ποτέ μην αφήνετε την συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν τη χρήση της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Κατά την έναρξη λειτουργίας μιας θερμαντικής ηλεκτρικής συσκευής, παράγονται υψηλές θερμοκρασίες, που μπορούν να προκαλέσουν εγκαύματα. Μην αγγίζετε τα εμφανή μεταλλικά μέρη.
- Ποτέ μην επιχειρείτε να χρησιμοποιείτε το προϊόν με άδειο κάδο, ή χωρίς κάδο.
- Ο διακόπτης μαγειρέματος πρέπει να παραμένει ελεύθερος από εμπόδια. Μην τον πιέζετε, ούτε και να τον μπλοκάρετε με κάποιο εξωτερικό αντικείμενο.
- Ποτέ μην αφαιρείτε τον κάδο ενώ το προϊόν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Ποτέ μην αφήνετε τον κάδο να είναι σε άμεση επαφή με τη φλόγα, ή άλλη πηγή θερμότητας.
- Ο κάδος και η θερμαντική πλάκα πρέπει να είναι σε άμεση επαφή. Η χρήση ενός κάδου που έχει υποστεί ζημιά, καθώς και κάθε αντικειμένου ή τροφίμου που παρεμβάλλεται ανάμεσα σε αυτά τα δύο στοιχεία μπορεί να προκαλέσει σφάλμα λειτουργίας.
- Μην τοποθετείτε υγρά ή τρόφιμα στο προϊόν όταν ο κάδος δεν είναι τοποθετημένος στη θέση του.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες που προτείνονται στις συνταγές.
- Κατά το μαγείρεμα, το προϊόν εκπέμπει θερμότητα και ατμό. Μην πλησιάζετε το χέρι ή το κεφάλι σας στο προϊόν. Μην τοποθετείτε βρεγμένη πετσέτα πάνω στο εξωτερικό καπάκι.
- Μην βυθίζετε το σώμα της συσκευής στο νερό, μην ρίχνετε νερό στο εσωτερικό.
- Εάν τύχει να αρπάξουν φωτιά κάποια μέρη του προϊόντος, ποτέ μην επιχειρήσετε να σβήσετε τη φωτιά με νερό. Καταστείλετε τις φλόγες με ένα βρεγμένο πανί.
- Κάθε παρέμβαση πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Service με τα αποσυνδεδεμένα γνήσια μέρη.
- Σε περίπτωση που η συσκευή σας παρουσιάσει οποιοδήποτε πρόβλημα θα πρέπει να μεταφερθεί σε κάποιο από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα service. Τέλος, για οποιαδήποτε πληροφορία σχετικά με τα προϊόν μπορούμε να συμβουλευτείτε τον ιστότοπο της [groupeseb.com](http://groupeseb.com).
- **Εάν η συσκευή σας διαθέτει αφαιρούμενο καλώδιο:** εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί με ένα καλώδιο ή μια συσκευή που διατίθεται ειδικά από την κατασκευάστρια εταιρεία ή το τμήμα εξυπηρέτησης μετά την πώληση της εταιρείας.
- **Εάν η συσκευή σας διαθέτει σταθερό καλώδιο:** εάν καταστραφεί το καλώδιο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, ώστε να αποφύγετε τυχόν κινδύνους.

## Προστασία του περιβάλλοντος

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί έτσι, ώστε να λειτουργεί για πολλά χρόνια. Ωστόσο, όταν αποφασίσετε να την αντικαταστήσετε, θυμηθείτε πως μπορείτε να συμβάλλετε στην προστασία του περιβάλλοντος.
- Προτού απορρίψετε τη συσκευή σας, θα πρέπει να αφαιρέσετε την μπαταρία από το χρονοδιακόπτη και να την απορρίψετε σε κάποιο δημοτικό κέντρο συλλογής αποβλήτων της περιοχής σας (σύμφωνα με το μοντέλο).



### Προέχει η προστασία του περιβάλλοντος!

- ① Η συσκευή σας περιέχει πολύτιμα υλικά, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν.
- ➔ Αφήστε τη σε κάποιο δημοτικό σημείο συλλογής αποβλήτων της περιοχής σας.

## Türkçe

### Önemli güvenlik önlemleri Güvenlik talimatları

- **Kullanım talimatlarını dikkatle okuyun ve uygulayın. Talimatları ileride danışmak üzere muhafaza edin.**
- Bu cihaz bir dış zamanlayıcı veya ayrı bir uzaktan kumanda sistemi vasıtasıyla çalıştırılmak üzere tasarlanmamıştır. Güvenliğiniz için, bu cihaz, yürürlükteki mevzuat ve yönetmeliklere uygundur (Alçak gerilim direkliği, Elektromanyetik uyum, gıdalarla temas eden malzemeler, çevre...).
- Şebeke elektrik voltajının cihaz üzerinde belirtilen voltaj ile aynı olup olmadığını (yalnızca AC akım) kontrol edin.
- Yürürlükte olan birçok standart göz önüne alındığında, bu kızartma makinesi satın alındığı ülkeden başka bir ülkede kullanılıyorsa, yetkili servis tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Cihazı, sıcak yüzeyler üzerinde veya sıcak bir fırının çok yakınında bulundurmayın. Aksi takdirde ciddi bir hasara neden olabilirsiniz.
- Bu cihaz evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Profesyonel ve hatalı kullanımdan ya da talimatlara uygun kullanılmamasından kaynaklanacak sorunlarda, üretici sorumluluk kabul etmez ve cihaz garanti kapsamı dışında kalır.
- Bu cihaz yalnız evsel bir kullanım için tasarlanmıştır. Bu cihaz, garanti kapsamında olmayan şu durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır:
  - Mağaza, ofis ve diğer iş ortamlarında personele ayrılmış olan mutfak köşelerinde,
  - Çiftliklerde,
  - Otel, motel ve konaklama özelliği bulunan yerlerin müşterileri tarafından,
  - Otel odaları türünden ortamlarda.

### Prize takma

- Aşağıdaki durumlarda cihazı kullanmayın:
  - Cihaz veya kordon arızalı ise,
  - Cihaz düşmüşse ve gözle görünür hasar veya arıza varsa.  
Bu durumda cihazı, herhangi bir tehlikeye mahal vermemek amacıyla en yakın tescilli Bakım Servisine göndermeniz gerekmektedir. Garanti koşullarına bakın.
- Kordonun sarkmamasına dikkat edin.
- Mutlaka topraklı bir priz kullanın.
- Uzatma kablosu kullanmanız kesinlikle önerilmez. Kullanmanız gerekirse, iyi durumda, toprak bağlantılı ve en az 10A'lık işletme değerine sahip uzatma kabloları kullanın.
- Cihazı kordonundan tutarak prizden çekmeyin.
- Aşağıdaki durumlarda cihazı mutlaka prizden çekin:
  - kullandıktan hemen sonra,
  - hareket ettirmek istediğinizde,
  - temizlik ve bakımdan önce,
  - işleyiş bozukluğu arz etmesi halinde.

### İşleyiş

- Cihazı, su sıçramalarına engel olmak için mutfak lavabosunun uzağında ve sabit bir zeminde kullanın.
- Cihaz çalışırken yanından ayrılmayın. Çocukların erişemeyeceği bir yere koyun.
- Bu cihaz, çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri yetersiz olan, ya da deneyim ve bilgileri olmayan (çocuklar dahil) kişiler tarafından kullanılamaz.

Ancak güvenliklerinden sorumlu olup, kendilerini gözetim altında bulunduran kişilerce cihazın kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olan kişiler tarafından kullanılmaları mümkündür.

- Cihazla oynamaları için çocukların gözetim altında tutulması gerekir.
- Isınan bir elektrikli cihazın hizmete sokulması esnasında, yanıklara yol açabilecek yüksek ısılar oluşur. Görünür metal kısımlara, sıcak suya, buhar veya yiyeceklerle dokunmayın.
- Cihazı boş hazne ile veya haznesiz çalıştırmayı denemeyin.
- Pişirme konumu kumandası, işleyiş halinde serbest durumda kalmalıdır. Zorlamayın veya arasına yabancı bir cisim yerleştirmeyin.
- Cihaz çalışırken hiçbir zaman hazneyi çıkarmayın.
- Hazneyi hiçbir zaman doğrudan alev üzerine veya başka bir ısı kaynağı üzerine koymayın.
- Hazne ve ısıtıcı plaka doğrudan temasta olmalıdır. Hasarlı bir haznenin kullanımı ve bu iki ünite arasına girmiş her türlü nesne veya gıda bir arızaya yol açabilir.
- Hazneyi yerleştirmeden önce cihaza sıvı veya gıda koymayın.
- Tariflerin öngördüğü seviyelere uyun.
- Pişirme esnasında, cihaz ısı ve buhar çıkarır. Elinizi ve yüzünüzü buhar çıkış kanalına yaklaştırmayın. Buhar kanalının üzerini örtmeyin..
- Cihazın gövdesini suya daldırmayın, içine su dökmeyiniz, yalnızca kaba su doldurun.
- Ürünün bazı kısımları alev alırsa, hiçbir zaman su ile söndürmeye çalışmayın. Alevleri nemli bir bez ile söndürün.
- Her türlü müdahale, orijinal yedek parçalar kullanılarak yalnızca bir yetkili servis merkezi tarafından yapılmalıdır.
- Tüm problemlerinizi için satış sonrası servisi arayabilir veya grupeseb.com internet sitemizi ziyaret edebilirsiniz.
- **Cihazınız çıkarılabilir bir kordonla donanmışsa:** besleme kablosu zarar görmüşse, imalatçıda veya satış sonrası servisinde mevcut olan bir kablo veya özel düzeneikle değiştirilmesi gerekir.
- **Cihazı sabit bir kordonla donatılmışsa:** cihazın güç kablosu zarar gördüğünde, olası herhangi bir tehlikeyi önlemek açısından kablonun yalnızca üretici veya yetkili servis tarafından ya da benzer niteliklere sahip bir elektrikçi tarafından değiştirilmesi gereklidir.

## Çevrenin korunması

- Bu ürün yıllarca güvenle kullanmanız için tasarlanmıştır. Bununla birlikte cihazı değiştirmeye karar verirsiniz çevrenin korunmasına özen göstermeyi unutmayın.
- Cihazı elden çıkarmadan önce içindeki pili çıkararak bu tür malzemeleri toplayan bir merkezde güvenli bir şekilde yok edilmesini sağlayın (Modele göre).
- Yetkili servisler eski cihazınızı geri alacak ve çevre zarar vermeyecek şekilde çöpe dönüştürülmesini sağlayacaklardır.



### Çevrenin korunmasına katılalım!

- ① Cihazınızda çok sayıda eğlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir malzeme bulunmaktadır.
- ➔ Bunların işlenebilmesi için cihazınızı bir toplama noktasına veya bir yetkili servis merkezine bırakınız.

# Dansk

## Vigtige sikkerhedsforskrifter

### Instrukser

- **Læs og følg disse instrukser før brug. Opbevar dem et sikkert sted.**
- Apparatet er ikke beregnet til brug med en ekstern timer eller med fjernkontrol. Af sikkerhedsmæssige årsager overholder apparatet de normer og bestemmelser, der var gældende på fabrikationstidspunktet (lavspændingsdirektivet, lovgivning om elektrisk kompatibilitet og om materialer bestemt til kontakt med fødevarer, miljøbestemmelser osv.).
- Kontrollér at netspændingen svarer til den driftsspænding, der er angivet på apparatet (vekselstrøm).
- Grundet de mange forskellige normer skal apparatet tilses på et godkendt serviceværksted, hvis det tages med til et andet land end der, hvor det blev købt.
- Anbring ikke apparatet i nærheden af en varmekilde eller i en varm ovn, da det kan medføre alvorlige beskadigelser.
- Apparatet er kun beregnet til privat brug. Hvis det bruges erhvervmæssigt, håndteres forkert eller ikke betjenes i henhold til brugsanvisningen, påtager fabrikanten sig intet ansvar, og garantien frafalder.
- Det er ikke beregnet til nedenstående anvendelser, der ikke omfattes af garantien:
  - i personalekøkkener i butikker, kontorer eller andre erhvervsarealer
  - på landbrugsejendomme
  - af gæster på hoteller, moteller eller andre ferieboliger
  - på vandrehjem og lignende.

### Tilslutning

- Brug ikke apparatet hvis:
  - apparat eller ledning er defekt.
  - apparatet er blevet tabt på gulvet og viser tegn på beskadigelse, eller hvis det ikke fungerer normalt.
 I disse tilfælde og for at undgå fare skal apparatet indleveres til nærmeste, godkendte servicecenter. Skil aldrig selv apparatet ad.
- Lad ikke ledningen hænge ud over en bordkant.
- Brug ikke forlængerledning. Hvis du på eget ansvar bruger en forlængerledning, skal denne være i god stand og svare til spændingen på apparatet.
- Hiv aldrig i ledningen for at afbryde apparatet.
- Afbryd altid strømmen til apparatet:
  - lige efter brug,
  - når det flyttes,
  - før rengøring eller vedligeholdelse,
  - hvis ikke det fungerer korrekt.

### Brug

- Brug en flad, stabil og varmebestandig arbejdsflade, og hold apparatet væk fra vand.
- Overvåg altid et tændt apparat. Hold børn på afstand.
- Apparatet egner sig ikke til at blive betjent af personer (herunder børn) med fysiske, sensoriske eller mentale handicap og med manglende erfaring og viden, medmindre disse er under opsyn

- eller er blevet oplært i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal altid holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
  - Når man bruger et elektrisk apparat, der varmer, udvikler det meget høje temperaturer, der kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved apparatets dele i metal.
  - Forsøg aldrig at starte apparatet med tom beholder eller uden beholder.
  - Betjeningen med position for kogning skal kunne bevæge sig frit. Den må ikke forceres eller blokeres af en genstand.
  - Tag aldrig beholderen ud, når apparatet fungerer.
  - Stil aldrig beholderen direkte på flammen eller en anden varmekilde.
  - Beholderen og varmepladen skal være i direkte kontakt. Hvis man bruger en beskadiget beholder eller skyder en genstand eller en fødevarer ind mellem disse to elementer, kan det beskadige apparatet.
  - Man må ikke komme hverken væsker eller fødevarer i apparatet, når beholderen ikke er sat i.
  - Overhold de anbefalede niveauer for opfyldning i opskrifterne.
  - Under kogningen udsender apparatet varme og damp. Man skal holde hænderne og hovedet på afstand. Anbring ikke et fugtigt viskestykke på det udvendige låg.
  - Dyp ikke apparatet ned i vand og hæld ikke vand ned i apparatet.
  - Hvis visse dele af apparatet skulle antænde, må man aldrig forsøge at slukke ilden med vand. Kvæl flammerne med et fugtigt klæde.
  - Alle reparationer skal foretages af et autoriseret serviceværksted og med oprindelige reservedele.
  - Ved problemer eller forespørgsler bedes du kontakte vores kundecenter eller gå ind på vores hjemmeside:  
**Kundeservice:** Danmark +45 44 66 31 55 [www.tefal.dk](http://www.tefal.dk)
  - **Apparatet er udstyret med en aftagelig ledning:** Hvis ledningen er beskadiget, skal den erstattes af en særlig ledning eller enhed fra et godkendt Tefal serviceværksted.
  - **Apparatet er udstyret med en fastmonteret ledning:** Hvis ledningen er beskadiget, skal den erstattes af et godkendt Tefal serviceværksted eller andre kvalificerede personer for at undgå enhver risiko.

## Beskyt miljøet

- Apparatet er designet til at holde i mange år. Når det imidlertid engang skal udskiftes, bør du huske at beskytte miljøet.
- Fjern batteriet fra timeren, før du bortskaffer apparatet, og aflever det på en genbrugsstation (alt efter model).



### Husk miljøet!

- ① Apparatet indeholder vigtige genindvindelige og genanvendelige materialer.
- ➔ Aflever det på en genbrugsstation.

# Svenska

## Viktiga säkerhetsåtgärder

### Säkerhetsinstruktioner

- **Läs och följ bruksanvisningen. Förvara den på ett säkert ställe.**
- Denna apparat är inte avsedd att användas tillsammans med en extern timer eller ett separat fjärrstyrningssystem.  
Denna apparat överensstämmer med de säkerhetsföreskrifter som var gällande vid tidpunkten för tillverkning (Lågspänningsdirektivet (LVD), Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC), Förordningen om material och produkter avsedda att komma i kontakt med livsmedel, Miljö...).
- Kontrollera att nätanslutningens spänning motsvarar den som visas på apparaten (växelström).
- Eftersom standarderna skiljer sig åt mellan länder ska man, om apparaten används i ett annat land än där den köptes, få den kontrollerad av ett godkänt servicecenter.
- Placera inte apparaten nära en värmekälla eller i en varm ugn eftersom detta kan orsaka allvarlig skada på apparaten.
- Denna apparat är endast utformad för privat bruk. Vid yrkesmässig användning, olämplig användning eller om instruktionerna inte följs fransäger sig tillverkaren allt ansvar och garantin förfaller.
- Apparaten är endast avsedd att användas för hemmabruk.  
Den är inte avsedd att användas i följande fall som inte täcks av garantin:
  - I pentryn för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,
  - På lantbruk,
  - För gästernas användning på hotell, motell och andra liknande boendemiljöer,
  - I miljöer av typ bed & breakfast, vandrarhem och liknande rum för uthyrning.

### Anslutning

- Använd inte apparaten om:
  - apparaten eller sladden är skadade.
  - apparaten har fallit eller uppvisar synliga skador eller inte fungerar korrekt.
 Om detta har inträffat måste apparaten skickas till närmaste godkända servicecenter för att undvika risk för olyckor. Plocka inte isär apparaten själv.
- Lämna inte sladden hängande.
- Anslut alltid apparaten till ett jordat uttag.
- Använd inte någon förlängningssladd. Om du ändå väljer att använda en förlängningssladd sker detta på eget ansvar och du ska då endast använda en sladd som är i gott skick, har en jordad kontakt och som är lämplig för apparatens effekt.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.
- Koppla alltid ur apparaten:
  - omedelbart efter användning,
  - när du flyttar den,
  - före rengöring eller underhåll,
  - om den inte fungerar korrekt.

### Funktion

- Använd en plan, stabil och värmestålig arbetsyta som inte utsätts för vattenstänk.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är igång. Håll den utom räckhåll för barn.

- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Denna elektriska apparat fungerar med höga temperaturer som kan orsaka brännskador. Vidrör inte de yttre metalldelarna.
- Starta aldrig apparaten med tom innerskål eller utan innerskål.
- Se till att manöverknappen kan röra sig fritt. Du får inte hindra eller spärra funktionen som automatiskt slår över till varmhållning.
- Ta aldrig ur innerskålen när apparaten är i funktion.
- Placera aldrig innerskålen direkt på en låga eller annan värmekälla.
- Innerskålen och värmeelementet skall vara i direkt kontakt. Om innerskålen är skadad eller om ett föremål eller en ingrediens har hamnat mellan skål och element kan detta förorsaka fel.
- Håll inte vätska eller ingredienser i apparaten om innerskålen inte är på plats.
- Följ mängderna som anges i recepten.
- Under tillagningen avger apparaten värme och ånga. Håll inte handen eller ansiktet för nära. Hindra inte ångan från att komma ut.
- Doppa inte ner apparaten i vatten, och håll enbart vatten i innerskålen.
- Om någon del av apparaten skulle fatta eld, försök aldrig släcka med vatten. Kväv lågorna med en fuktig handduk.
- Alla åtgärder ska endast utföras av en godkänd serviceverkstad med originalreservdelar
- Vid problem eller frågor ber vi dig kontakta vår kundtjänst eller gå in på vår hemsida:  
**Kundservice:** Sverige +46 (0) 8 594 213 30 [www.tefal.se](http://www.tefal.se)
- **Om din apparat är utrustad med en löstagbar nätsladd:** om nätsladden skadas måste den bytas ut mot en specialsladd eller -enhet som finns att köpa från ett auktoriserat Tefal-servicecenter.
- **Om din apparat är utrustad med en fast nätsladd:** om nätsladden är skadad måste den bytas ut av ett auktoriserat Tefal-servicecenter, eller en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

## Miljöskydd

- Din apparat har utformats för att fungera i många år. När du dock beslutar dig för att byta ut den ska du tänka på hur du kan bidra till att skydda miljön.
- Innan du kasserar din apparat ska du ta bort batteriet från timern och slänga det på avsedd plats vid närmaste återvinningsstation (beroende på modell).



### Miljöskydd i första hand!

- ① Din apparat innehåller värdefulla material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➔ Lämna in den på närmaste återvinningscentral.



# Norsk

## Viktige sikkerhetsforanstaltninger

### Sikkerhetsanvisninger

- **Les og følg bruksanvisningen. Ta godt vare på den.**
- Dette apparatet skal ikke brukes med et eksternt tidsur eller et separat fjernkontrollsystem. Av hensyn til din sikkerhet overholder dette apparatet de gjeldende sikkerhetsbestemmelsene og -direktivene på produksjonstidspunktet (lavspenningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, forskrifter for materialer i kontakt med næringsmidler, miljø...).
- Kontroller at spenningsnivået for strømforsyningen stemmer overens med den på apparatet (vekselstrøm).
- På grunn av forskjellene mellom de gjeldende standardene må apparatet kontrolleres av et godkjent servicesenter hvis det brukes i et annet land enn det ble kjøpt.
- Apparatet må ikke plasseres nær en varmekilde eller i en varm ovn, siden dette kan føre til alvorlig skade.
- Dette apparatet er kun beregnet på husholdningsbruk. Ved profesjonell bruk, feilaktig bruk eller hvis anvisningene ikke følges, fraskriver produsenten seg alt ansvar og garantien ugyldiggjøres.
- Apparatet er ikke beregnet på følgende bruksområder, og garantien gjelder ikke for:
  - personalkjøkken i butikker, kontor og andre arbeidsmiljøer,
  - gårdshus,
  - hoteller, moteller og andre miljøer med hjemlig preg,
  - bed&breakfast-miljøer.

### Tilkobling

- Ikke ta apparatet i bruk hvis:
  - apparatet eller ledningen er skadet.
  - apparatet har falt ned eller har synlige skader eller ikke fungerer som det skal.
 I dette tilfellet, for å unngå ethvert faremoment, skal apparatet sendes inn til ditt nærmeste autoriserte servicesenter. Demonter ikke apparatet på egen hånd.
- Ikke la ledningen henge og slenge.
- Plugg alltid apparatet inn i en jordet stikkontakt.
- Ikke bruk en skjøteledning. Hvis du likevel velger å bruke en skjøteledning på eget ansvar, må den være uskadet, ha et jordet støpsel og være egnet til apparatets strømnivå.
- Ikke koble fra apparatet ved å dra i ledningen.
- Koble alltid fra apparatet:
  - rett etter bruk,
  - når det skal flyttes,
  - før rengjøring eller vedlikehold,
  - dersom systemet ikke fungerer korrekt.

### Veiledning for bruk

- Bruk en flat, stabil, varmefast arbeidsflate som ikke er utsatt for vannsprut.
- La ikke apparatet være i drift uten tilsyn. Må holdes utenfor rekkevidde for barn.
- Dette apparatet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, med mindre dette

skjer under tilsyn eller de blir instruert i bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

- Barn må holdes under tilsyn for å sørge for at de ikke leker med apparatet.
- Når et elektrisk apparat startes opp, produseres det høye temperaturer som kan medføre brannskader. Ikke ta på de synlige metalldelene.
- Aldri forsøk å starte opp produktet med tom beholder eller uten beholder.
- Knappen i kokeposisjon skal stå fritt. Bruk verken makt på den eller annen utvendig gjenstand.
- Aldri ta ut beholderen når produktet er i gang.
- Aldri sett beholderen direkte på flammen eller annen varmekilde.
- Beholderen og varmeplaten skal være i direkte kontakt. Bruk av en skadet beholder, samt enhver gjenstand eller mat mellom disse to elementene, kan risikere å medføre en teknisk feil.
- Ikke fyll produktet med væske eller matvarer når beholderen ikke er satt på plass.
- Respekter nivåene angitt i oppskriftene.
- I løpet av kokingen avgir produktet varme og damp. Kom ikke nær med hånden eller hodet. Ikke plasser et fuktig håndkle på det utvendige lokket.
- Ikke legg apparatet i vann, ikke hell vann i det.
- Dersom visse deler av produktet skulle ta fyr, ikke forsøk å slukke flammene med vann. Kvel flammene med et fuktig håndkle.
- All intervensjon skal kun utføres av et godkjent servicesenter med originale reservedeler.
- Hvis du har problemer eller spørsmål, kan du kontakte vårt kundeservicesenter eller besøke vårt nettsted.
- **Hvis apparatet er utstyrt med en avtakbar strømledning:** hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut med en spesialledning eller -enhet fra et Tefal-autorisert servicesenter.
- **Hvis apparatet er utstyrt med en fastmontert strømledning:** hvis strømledningen er skadet, må den skiftes av et Tefal-autorisert servicesenter eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare.

## Beskytt miljøet

- Apparatet er beregnet på å fungere i mange år. Når du bestemmer deg for å skifte det, må du imidlertid tenke på hvordan du kan bidra til å beskytte miljøet.
- Før du kaster apparatet må du ta batteriet ut av tidsuret og kaste det ved et lokalt kommunalt gjenvinningsanlegg (i henhold til modell).



### Miljøvern kommer først!

- ① Apparatet inneholder verdifullt materiale som kan gjenvinnes eller resirkuleres.
- ➔ Lever det ved et lokalt kommunalt gjenvinningsanlegg.

# Suomi

## Tärkeitä turvaohjeita

### Turvaohjeet

- **Lue käyttöohjeet ja noudata niitä. Pidä ne hyvässä tallessa.**
- Laitetta ei ole suunniteltu käytettäväksi ulkoisen ajastimen tai erillisen kauko-ohjaimen kanssa.  
Laitte täyttää valmistusajankohtana voimassa olevat turvallisuusmääräykset ja direktiivit (mm. pienjännitelaitteet, elektromagneettinen säteily, elintarvikesäädökset, ympäristö)
- Varmista, että jännite vastaa laitteessa annettua (vaihtovirta, AC).
- Koska eri maissa on käytössä erilaisia jännitteitä, tarkastuta laite valtuutetussa huollossa, jos käytät laitetta toisessa maassa.
- Älä pidä laitetta lähellä lämmönlähteitä äläkä kuumassa uunissa. Seurauksena voi olla vakava vahinko.
- Tämä laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Takuu raukeaa eikä valmistaja vastaa laitteen vioista jotka johtuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyönnistä.
- Laitetta ei ole tarkoitettu seuraaviin tiloihin, eikä takuu ole voimassa, jos sitä käytetään:
  - työpaikkojen henkilökuntatiloissa ja -keittiöissä;
  - maataloilla;
  - hotelleissa, motelleissa ja muissa majoitustiloissa;
  - bed and breakfast- tiloissa.

### Liitäntä

- Älä käytä laitetta, jos:
  - laite tai johto on vaurioitunut.
  - laite on pudonnut, siinä näkyy selviä vaurion merkkejä tai jos se ei toimi kunnolla.  
Siinä tapauksessa lähetä laite lähimpään valtuutettuun huoltopalveluun vaaratilanteiden välttämiseksi. Älä pura laitetta itse.
- Älä jätä laitteen johtoa roikkumaan.
- Liitä laite aina maadoitettuun pistorasiaan.
- Älä käytä jatkojohtoa. Jos kuitenkin käytät jatkojohtoa, sen on oltava hyväkuntoinen, maadoitettu ja sovitettava laitteen käyttämään virtaan.
- Älä irrota johtoa pistorasiasta vetämällä johdosta, vaan pistotulpasta.
- Irrota virtajohto aina:
  - kun et enää käytä laitetta,
  - kun siirrät sitä,
  - ennen puhdistusta tai hoitoa,
  - jos laite ei toimi kunnolla.

### Toiminta

- Aseta laite tasaiselle, tukevalle ja lämmönkestävälle tasolle. Suojaa roiskeilta.
- Älä jätä laitetta käyntiin valvomatta. Pidä poissa lasten ulottuvilta.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan luettuna) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet. Laitetta ei myöskään saa käyttää henkilö, ellei hän ole valvonnan alaisuudessa tai saanut ohjeita turvallisesta käytöstä.
- Älä anna lasten leikkiä laitteen kanssa.

- Käytettäessä kuumentavia sähkölaitteita syntyy korkeita lämpötiloja, jotka voivat aiheuttaa palovammoja. Älä koske laitteen esillä oleviin metallipintoihin.
- Älä koskaan käytä tuotetta, jos sen säiliö on tyhjä tai säiliö ei ole paikoillaan.
- Paistoasennon valitsimen tulee olla vapaa toimimaan. Älä pakota sitä äläkä kiilaa valitsinta jollain ulkoisella esineellä.
- Älä koskaan ota säiliötä pois, kun laite on toiminnassa.
- Älä koskaan laita säiliötä suoraan liekille tai muulle lämmönlähteelle.
- Säiliön ja lämpölevyn tulee olla suorassa yhteydessä. Vioittuneen säiliön käyttö ja esineiden ja elintarvikkeiden joutuminen näiden kahden osan väliin voi aiheuttaa vian.
- Älä laita nesteitä tai elintarvikkeita tuotteeseen, jos sen säiliö ei ole paikoillaan.
- Nouda resepteissä neuvottuja tasoja.
- Tuotteesta hohtaa käytettäessä lämpöä ja se tuottaa höyryä. Älä vie kättä tai päätäsi laitteen lähelle. Älä laita kosteaa kangasta ulkokannelle.
- Älä upota laitteen runkoa veteen äläkä kaada vettä sen sisään.
- Jos laitteen jotkin osat syttyvät tuleen, älä koskaan yritä sammuttaa paloa vedellä. Sammuta liekit kostealla kankaalla.
- Kaikki toimenpiteet tulee antaa pelkästään valtuutetun huoltokeskuksen tehtäväksi alkuperäisiä varaosia käyttäen.
- Mikäli sinulla on tuotteesta jotakin kysyttävää, ota yhteys asiakaspalveluumme tai käy verkkosivullamme:

**Tuki:** Suomi 0845 602 1454  
 Groupe SEB Finland  
 Kutojantie 7  
 02630 Espoo Puh: (09) 622 9420  
 Faksi: (09) 6229 4255 www.tefal.fi

- **Jos laitteessa on irrotettava virtajohto:** vaurioitunut virtajohto on vaihdettava uuteen, jota on saatavilla Tefalin valtuutetusta huollosta.
- **Jos laitteessasi on kiinteä virtajohto:** Vaaratilanteiden välttämiseksi vaurioituneen virtajohdon vaihtamisesta vastaa valmistaja, valtuutettu huolto tai muu vastaava henkilö.

## Ympäristön suojele

- Laitteesi on suunniteltu toimivan monia vuosia. Vaihtaessasi sitä uuteen, muista suojella ympäristöä.
- Ennen laitteen asianmukaista kierrätystä poista ajastimesta paristot.



### Ympäristö ensin!

- ① Laite sisältää arvokkaita osia, jotka voidaan ottaa talteen tai kierrättää.
- ➔ Toimita laite paikalliseen kierrätyskeskukseen.

# Magyar

## Fontos biztonsági tudnivalók

### Biztonsági előírások

- **Olvassa el és tartsa be a használati útmutatót, majd tegye azt biztonságos helyre.**
- A készülék nem alkalmas külső időkapcsolóról vagy különálló, távvezérelt rendszerről történő üzemeltetésre.  
A felhasználó biztonsága érdekében a készülék minden, a gyártás időpontjában érvényben lévő biztonsági előírásnak és irányelvnek (Alacsonyfeszültségi irányelv, Elektromágneses összeférhetőség [EMC], Az élelmiszerekkel érintkezésbe kerülő anyagokra vonatkozó rendeletek, Környezetvédelmi szabályozás stb.) megfelel.
- Ellenőrizze, hogy az áramforrás feszültsége megfelel-e a készüléken feltüntetettnek (váltóáram).
- Mivel különféle szabványok vannak érvényben, ha a készüléket más országban használják, mint ahol vásárolták, azt egy hivatalos szervizközponttal ellenőriztetni kell.
- Ne helyezze a készüléket hőforrás közelébe vagy forró sütőbe, mivel ez súlyos károsodást okozhat.
- A készülék kizárólag otthoni használatra alkalmas. Üzemi felhasználás esetén a nem megfelelő használat vagy az útmutató be nem tartása a jótállás elvesztésével jár, a károkért és sérülésekért pedig a gyártó nem vállal felelősséget.
- A készüléket az alábbi helyeken tilos használni, a jótállás pedig nem vonatkozik a következőkre:
  - üzemi konyha, menza üzemeltetési helyeken, irodákban és egyéb munkakörnyezetben;
  - tanyák és majorok,
  - szállodák, motelek és egyéb szálláshelyek szállóvendégei,
  - szállást és reggelit nyújtó szálláshelyek.

### Csatlakoztatás

- Ne használja a készüléket, ha
  - a készülék vagy a tápkábel meghibásodott,
  - a készülék a földre esett, láthatóan megsérült, vagy nem működik megfelelően.
 Ezekben az esetekben a veszélyek elkerülése érdekében vigye el a készüléket a legközelebbi márkaszervizbe. Ön ne szerelje szét a készüléket.
- A tápkábelt ne hagyja szabadon függni.
- A készüléket mindig földelt aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne használjon hosszabbító zsinórt. Ha a saját felelősségére mégis használ hosszabbító zsinórt, csak megfelelő állapotban lévő, földelt aljzathoz csatlakoztatott, a berendezés tápellátásának megfelelő zsinórt válasszon.
- A készüléket ne a tápkábel kihúzásával kapcsolja ki.
- Mindig húzza ki a készüléket, ha
  - már nem használja (a használat után azonnal),
  - áthelyezi,
  - tisztítást vagy karbantartást kíván végezni rajta (még a tisztítás/karbantartás előtt),
  - ha nem működik megfelelően.

### A készülék működése

- A készüléket sima, kemény, hőálló felületen használja, és ügyeljen rá, hogy ne érje víz.
- A készüléket használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül. Gyermekektől tartsa távol.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel, illetve korlátozott tapasztalattal vagy ismeretekkel rendelkező személyek (a gyermekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, ha egy, az adott személy biztonságáért felelős személy felügyeli vagy ismerteti a készülék használatát.

- A gyermekeket szemmel kell tartani, hogy ne használják játékszerként a készüléket.
- A melegítést végző elektromos készülék csatlakoztatásakor magas hőmérsékletek keletkeznek, amelyek égési sérüléseket okozhatnak. Ne érjen a készülék külső fém részeihez.
- Soha ne próbálja a készüléket üres edénnyel vagy edény nélkül működtetni.
- A főzési fokozatokat állító gombot mindig szabadon kell hagyni. Ne erőltesse, és ügyeljen, hogy működését semmilyen külső tárgy ne akadályozza.
- Soha ne vegye el az edényt a készülék működése közben.
- Soha ne helyezze az edényt közvetlenül a lángra vagy egyéb hőforrásra.
- Az edénynek közvetlenül érintkeznie kell a melegítő lappal. Károsodott edény használata, illetve a két elem közé kerülő tárgyak vagy ételmaradékok a készülék meghibásodását okozhatják.
- Ne öntsön folyadékot vagy bármilyen élelmiszert a készülékbe, ha az edény nincs a helyén.
- Tartsa be a receptekben javasolt mennyiségeket.
- Az étel elkészítése közben a készülék hőt és gózt bocsát ki. Ne közelítse a kezét vagy az arcát hozzá. Ne helyezzen nedves rongyot a külső fedőre.
- Ne merítse vízbe a készülék testét, és ne öntsön vizet a belsejébe.
- Ha a készülék egyes részei meggyulladnak, soha ne próbálja vízzel eloltani a lángokat. Nedves ronggyal fojtsa el a tüzet a készüléken.
- A készüléken beavatkozást kizárólag hivatalos márkaszerviz végezhet, eredeti alkatrészekkel.
- Ha problémája vagy kérdése van, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz, vagy tekintse meg weboldalunkat.
- **Ha a készülék leszerelhető tápkábellel rendelkezik:** ha a tápkábel megsérült, azt egy, a Tefal hivatalos szervizközpontjában kapható különleges kábelre vagy egységre kell cserélni.
- **Ha a készülék rögzített tápkábellel rendelkezik:** ha a tápkábel megsérült, azt biztonsági okokból csak a Tefal hivatalos szervizközpontja vagy egy hasonlóan képezett személy cserélheti ki.

## Óvja a környezetet!

- A készüléket hosszú évekig használhatja. Ha azonban úgy dönt, hogy kicseréli, ne feledkezzen meg a környezetvédelmi előírásokról.
- A készülék leselejtezése előtt vegye ki az elemet az időkapcsolóból, és (típustól függően) adja le egy helyi hulladékgyűjtő központban.



### **A környezetvédelem az első!**

- ① A készülék értékes, visszanyerhető vagy újrahasznosítható anyagokból készült.
- ➔ Adja le egy helyi hulladékgyűjtő központban.

# Srpski

## Važne preporuke

### Sigurnosna uputstva

- **Pažljivo pročitajte i pratite uputstva za upotrebu i čuvajte ih na sigurnom.**
- Nije predviđeno rukovanje aparatom preko daljinskog tajmera ili posebnog daljinskog upravljača. Radi Vaše bezbednosti, aparat je napravljen u skladu sa važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, Elektromagnetskoj kompatibilnosti, Okolini...).
- Proverite da li napon aparata odgovara naponu Vaše mreže (naizmenična struja). Svaka greška kod priključivanja poništava garanciju.
- U slučaju upotrebe aparata u zemlji u kojoj nije kupljen, zbog različitih uslova upotrebe, neka ovlašćeni serviser obavezno pregleda aparat.
- Ne stavljajte aparat blizu izvora toplote ili u vruću rernu jer to može teško oštetiti aparat.
- Aparat je namenjen isključivo za kućnu upotrebu. Svaka profesionalna, neprimerena ili upotreba koja nije u skladu sa uputstvima, oslobađa proizvođača odgovornosti i garancija neće važiti.
- Nije predviđeno da se aparat koristi i garancija neće važiti u sledećim situacijama:
  - U kuhinjama u prodavnicama, kancelarijama i ostalom radnom okruženju.
  - U seoskim domaćinstvima.
  - U sobama hotela, motela i drugim rezidencijalnim okruženjima.
  - U pansionima.

### Priključivanje

- Nemojte koristiti aparat ukoliko je:
  - aparat ili kabl oštećen.
  - aparat padao i pokazuje vidljive znake oštećenja ili neispravno radi.
 U tim slučajevima, aparat se mora poslati do najbližeg ovlašćenog servisa kako bi se izbegla opasnost. Nemojte sami popravljati aparat.
- Ne ostavljajte kabl da visi.
- Uvek uključujte aparat u utičnicu sa uzemljenjem.
- Ne koristite produžni kabl. U slučaju da ga, ipak, koristite, pobrinite se da je ispravan i da je priključen na uzemljenu utičnicu, kao i da odgovara snazi aparata.
- Ne isključujte aparat iz električne mreže povlačeći ga za kabl.
- Uvek isključite aparat:
  - neposredno nakon upotrebe.
  - Kada ga pomerate.
  - Pre bilo kakvog čišćenja ili popravke,
  - ako ne funkcioniše kako treba.

### Funkcionisanje

- Stavite aparat na ravnu, stabilnu i termoizolovanu površinu, dalje od prskanja vode.
- Nikada ne ostavljajte bez nadzora aparat koji je u funkciji. Držite ga tako da deci nije na dohvatu ruke.
- Nije predviđeno da aparat koriste deca, kao ni hendikepirane osobe. Mogu ga koristiti jedino pod nadzorom odgovorne osobe koja je upoznata sa uputstvima za upotrebu.
- Decu nadzirite sve vreme da se ne bi igrala aparatom.
- Prilikom uključivanja električnog grejnog aparata, stvaraju se visoke temperature, koje mogu dovesti do opekotina. Ne dodirivati vidljive metalne delove.
- Nikada ne ostavljati proizvod uključen sa praznom posudom na njemu, ili bez posude.

- Dugme za izbor položaja mora ostati slobodno. Ne pritiskati ga, i ne blokirati ga spoljnim predmetom.
- Ne sklanjati nikada posudu dok je proizvod u funkciji.
- Ne stavljati nikada posudu direktno na vatru, niti na drugi izvor toplote.
- Posuda i grejna ploča moraju biti u direktnom kontaktu. Upotreba oštećene posude, kao i bilo koji drugi predmet ili namirnica koji bi se našli između ova dva elementa mogli bi da izazovu kvar.
- Ne stavljati ni tečnost, ni namirnice u proizvod kada posuda nije na mestu.
- Poštovati nivo preporučen u receptima.
- U toku kuvanja, proizvod emituje toplotu i paru. Ne približavati ruke ni glavu. Ne stavljati vlažnu krpu na spoljni poklopac.
- Ne potapati telo aparata u vodu, ne sipati vodu u unutrašnjost.
- Ako se desi da se neki delovi proizvoda zapale, nikada ne pokušavati da se ugase vodom. Ugasiti plamen pomoću vlažne krpe.
- Svaku intervenciju mora obaviti isključivo ovlašćeni servisni centar i to uz korišćenje originalnih delova.
- Ukoliko imate bilo kakvih problema, kontaktirajte ovlašćeni Tefal servis (pogledajte spisak u garantnom listu) ili posetite našu internet stranicu [www.tefal.co.rs](http://www.tefal.co.rs)
- **Ukoliko je Vaš aparat opremljen demontažnim kablom:** Ukoliko je kabl za napajanje oštećen, morate ga zameniti u ovlašćenom Tefal servisu.
- **Ukoliko je Vaš aparat opremljen fiksiranim kablom:** Ako je kabl za napajanje oštećen, morate ga zameniti u ovlašćenom Tefal servisu i mora ga zameniti kvalifikovana osoba.

## Zaštitite okolinu

- Vaš aparat je dizajniran da traje mnogo godina. Međutim, kada odlučite da ga zamenite, zapamtite da treba da mislite i o svojoj okolini.
- Pre nego što bacite aparat, treba da izvadite bateriju tajmera i da ga odnesete na mesto za reciklažu takvog materijala.



### Zaštita čovekove okoline na prvom mestu!

- ① Vaš aparat sadrži vredne materije koje se mogu reciklirati i ponovo upotrebiti.
- ➔ Ostavite ga na mesto za prikupljanje takvog otpada.



# Bosanski

## Važne mjere zaštite

### Sigurnosne upute

- **Pročitajte upute za upotrebu i slijedite ih. Odložite ih na sigurno mjesto.**
- Aparat nije namijenjen za upotrebu pomoću vanjskog tajmera ili daljinskog upravljača. Radi Vaše sigurnosti, aparat je u skladu sa sigurnosnim regulativama i propisima proizvođača (direktiva o niskom naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, materijalima koji dolaze u dodir s hranom, okolišu...).
- Provjerite da li napon Vaše električne energije odgovara naponu naznačenom na signalnoj pločici aparata (naizmjenična struja).
- U slučaju da aparat koristite u drugoj zemlji od one u kojoj je kupljen, najprije ga odnesite u ovlaštenu servis i provjeru.
- Ne postavljajte aparat u blizinu izvora toplote ili na vrelu podlogu, jer to može izazvati nepovratna oštećenja.
- Ovaj aparat dizajniran je samo za kućnu upotrebu. U slučaju profesionalne upotrebe, nepropisne upotrebe, upotrebe koja nije u skladu s uputama za upotrebu, proizvođač ne preuzima odgovornost i garancija se poništava.
- Aparat nije namijenjen za upotrebu i garancija se neće uzeti u obzir ako ga koristite:
  - u odjelima za osoblje u trgovinama, uredima i drugim poslovnim okruženjima;
  - na farmama;
  - od strane gostiju hotela, motela i sl;
  - u prenoćištima.

### Priključivanje

- Ne koristite aparat ako:
  - je kabal oštećen.
  - je aparat ispao, pokazuje vidljiva oštećenja ili ne radi ispravno.
 U takvim slučajevima, aparat se mora poslati najbližem ovlaštenom servisu da bi se izbjegla opasnost. Ne pokušavajte sami popraviti aparat.
- Ne ostavljajte kabal da visi.
- Aparat uvijek uključite u utičnicu s uzemljenjem.
- Nemojte koristiti produžni kabal. U slučaju da to ipak uradite, provjerite da li je kabal u dobrom stanju, da je uzemljen i da napon odgovara naponu aparata.
- Ne isključujte aparat povlačeći kabal.
- Aparat uvijek isključite:
  - odmah nakon upotrebe,
  - prilikom prenošenja,
  - prilikom čišćenja ili održavanja,
  - u slučaju da ne radi ispravno.

### Upotreba

- Aparat postavite na ravnu, stabilnu, vatrostalnu površinu, dalje od prskanja vode.
- Nemojte ostavljati aparat da radi bez nadzora. Držite ga dalje od dohvata djece.
- Ovaj aparat nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i djecu) čije su fizičke, osjetilne ili mentalne sposobnosti smanjene, osoba bez iskustva ili poznavanja, osim ako se to radi u prisustvu osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Djecu morate nadzirati kako se ne bi igrali s aparatom.

- Pri upotrebi ovog aparata, stvara se visoka temperatura koja može izazvati opekotine. Ne dodirujte metalne dijelove aparata.
- Nikada ne upotrebljavajte aparat sa praznom posudom, ili bez posude.
- Tipka za kontrolu kuhanja mora ostati. Nemojte blokirati tipku, niti je pritiskati.
- Ne stavljajte posudu dok je aparat u upotrebi.
- Ne stavljajte posudu direktno na vatru, niti na drugi izvor toplote, jer to može izazvati opasnost.
- Posuda i ploča za zagrijavanje moraju biti u direktnom kontaktu. Upotreba oštećene posude, kao i bilo koji drugi predmet ili hrana koji bi se našli između ova dva elementa mogu izazvati kvar.
- Ne stavljajte vodu u aparat ukoliko, posuda nije na mjestu.
- Poštujte nivo vode preporučen u receptima.
- Tokom kuhanja, aparat stvara toplotu i paru. Ne približavajte ruke i lice aparatu. Ne pokrivajte rupice za paru.
- Aparat nemojte uranjati u vodu i nemojte sipati vodu u njega, već u posudu.
- Ako se desi da se neki dijelovi aparata zapale, nikada ne pokušavajte ugasiti vatru vodom. Ugušite plamen uz pomoć vlažne krpe.
- Svaka intervencija na aparatu se mora obaviti isključivo od strane ovlaštenog servisa uz upotrebu originalnih dijelova.
- U slučaju problema, molimo Vas kontaktirajte  
**Službu za brigu o korisnicima:** 033/ 55 12 20 [www.tefal.ba](http://www.tefal.ba)
- **Ako je Vaš aparat opremljen odvojivim kablom:** u slučaju da je kabal oštećen, zamijenite ga u Tefalovom ovlaštenom servisnom centru.
- **Ako je Vaš aparat opremljen fiksnim kablom:** ako je kabal oštećen, zamijenite ga u ovlaštenom Tefalovom servisnom centru ili neka to uradi kvalificirana osoba, kako biste izbjegli svaku opasnost.

## Zaštita okoline

- Aparat je namijenjen da vam služi dugi niz godina. Ipak, kada odlučite da ga zamijenite, razmislite kako da doprinesete zaštiti okoliša.
- Prije nego odložite Vaš aparat, izvadite baterije iz tajmera i odložite ih na zato predviđeno mjesto (ovisno o modelu).



### Zaštita okoline na prvom mjestu!

- ① Vaš aparat sadrži vrijedne materijale koji se mogu reciklirati i ponovo upotrijebiti.
- ➔ Odnosite ga na zato predviđeno mjesto.

## Български

### Инструкции за безопасност

- **Прочетете и спазвайте инструкциите за безопасност.**
- Запазете ги. Този уред не е предназначен да се ползва с устройство за отложен старт или с отделна система за дистанционно управление. За ваша безопасност този уред отговаря на наредбите за безопасност и директивите към датата на производство (директива за несък волтаж, директива за електромагнитна съвместимост, регулативни актове за контакт с храните, екология и др.).
- Уверете се, че необходимото захранване кореспондира с това на вашата електрическа инсталация. Евентуална грешка при включването би довела до анулиране на гаранцията.
- Като се има предвид различните стандарти в силата на волтажа в тделните държави, ако уредът се използва в страна, различна от тази, в която е закупен вие трябва да го проверите в оторизиран сервизен център.
- Не поставяйте уреда до източници на топлина или във фурна, тъй като това може да го повреди.
- Този уред е предназначен само за домашно ползване. В случаи на професионална, неуместна употреба или в разрез с инструкциите за ползване, производителят не носи отговорност и гаранцията се счита за невалидна.
- Уредът не е предназначен да се ползва в следните случаи, както и гаранцията е неприложима в случаите:
  - Зони за готвене в магазини, офиси и други работни среди.
  - Във ферми.
  - От криенти на хотели, мотели и други жилищни сгпади.
  - Обекти от типа – легло и закуска.

### Включване

- Не изключвайте уреда като дърпате кабела.  
Не използвайте уреда ако:
  - Захранващия кабел е повреден
  - Електроуредът е падал или показва видими дефекти или неработи както трябва.
 В такива случаи уредът следва да се изпрати в най-близкия упълномощен сервиз, за да се избегне всяка опасност. Никога не разглобявайте вашия уред сами.
- Не оставяйте кабела да виси.
- Винаги включвайте в заземен контакт.
- Не използвайте удължител. В случай, че се налага, уверете се, че разклонителят е в изправно състояние и отговаря на напрежението на уреда.
- Не дърпайте кабела, когато изключвате уреда, а хванете щепсела.
- Винаги изключвайте вашия уред:
  - Веднага след ползване.
  - Когато го пренасяте.
  - Преди всяко почистване и поддръжка.
  - ако отказва да функционира правилно.

## Работа

- Поставете на равна, стабилна, топлинноустойчива работна повърхност, далеч от досег на вода.
- Не оставяйте уреда да работи без надзор. Да се пази от деца.
- Този уред не е предназначен да бъде ползван от деца или от лица чиито физически, сетивен или ментален капацитет не позволява да използват уреда безопасно, както и от лица без необходимите знания и опит, освен ако те не са наблюдавани от човек, който отговаря за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, да не си играят с уреда.
- При включването на нагриващ ел. уред температурата се повишава и може да причини изгаряния. Не докосвайте видимите метални части.
- Не включвайте уреда с празен съд или без съд.
- Превключвателят за готвене трябва винаги да е свободен да се движи. Не го насилвайте и не го блокирайте с предмети.
- Не изваждайте съда, докато уредът работи.
- Не поставяйте съда пряко върху пламък или друг източник на топлина.
- Съдът и нагриващата плоча трябва да се допират. При ползване на неизправен съд или попадане на предмет или храна между двата елемента има опасност от повреда.
- Не поставяйте течности или храни в уреда, докато съдът не е на мястото си.
- Спазвайте препоръчваните в рецептите нива.
- По време на готвенето уредът изпуска топлина и пара. Не приближавайте ръката или главата си. Не поставяйте влажна кърпа върху външния капак.
- Не потапяйте корпуса на уреда във вода и не наливайте вода в него.
- Ако някоя част от уреда се запали, не се опитвайте да я загасите с вода. Задушете пламъка с влажен парцал.
- Поправки се извършват само от упълномощен сервиз с оригинални резервни части.
- За проблеми или въпроси моля свържете се с нашия екип за връзки с клиенти или да се консултирате снашия уеб сайт.
- **Ако уредът ви е окомплектован с подвижен захранващ кабел:** ако захранващият кабел е повреден той трябва да бъде подменен със специален кабел или друг такъв в оторизиран сервизен център на Tefal.
- **Ако уредът ви е окомплектован с фиксиран кабел:** ако захранващият кабел е повреден той трябва да бъде подменен в оторизиран сервизен център на Tefal или от квалифицирано за целта лице, за да се избегне всяка опасност.

## Пазете околната среда!

- Вашият уред е проектиран да работи в продължение на много години. Все пак, когато решите да го замените, не забравяйте да помислите относно това как можете да допринесете за опазването на околната среда.
- Преди изхвърлянето на устройството ви трябва да извадите батерията от таймера и да я предадете в местния център за събиране на вторични суровини (в зависимост от модела).



### **Опазването на околната среда е от първостепенно значение!**

- ① Вашият уред съдържа материали, които могат да бъдат рециклирани.
- ➔ Предайте ненужния вече уред на мястото, определено за това.

# Slovensko

## Pomembni zaščitni ukrepi

### Varnostna navodila

- **Preberite in sledite navodilom za uporabo. Hranite jih na varnem mestu.**
- Te naprave ni mogoče upravljati z zunanjim merilnikom časa ali ločenim nadzornim sistemom na daljinsko upravljanje.  
Naprava ustreza varnostnim predpisom in direktivam, ki veljajo v času proizvodnje (Direktiva o nizki napetosti, elektromagnetna združljivost, predpisi o materialih, namenjenih za stik z živili, okolje ...).
- Preverite, ali električna napetost ustreza tisti, ki je prikazana na napravi (izmenični tok).
- Ob danih različnih veljavnih standardih mora napravo pregledati pooblaščen servisni center, če se naprava uporablja zunaj države, v kateri je bila kupljena.
- Ne postavljajte naprave v bližino vira toplote ali v vročo pečico, saj je posledica lahko resna škoda.
- Ta naprava je zasnovana samo za domačo uporabo. V primeru profesionalne uporabe, neprimerne uporabe ali neizpolnjevanja navodil proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti in garancija ne velja.
- Ni namenjena, da se uporabi v naslednjih praktičnih primerih in garancija ne velja za:
  - kuhinjske prostore za osebje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih;
  - kmečke hiše;
  - uporabo strank v hotelih, motelih in drugih vrstah bivalnega okolja;
  - vrste okolja, ki ponujajo zajtrk in nočitev.

### Priključitev

- Ne uporabljajte naprave, če:
  - sta naprava ali kabel poškodovana,
  - je naprava padla ali kaže vidno škodo ali pa ne deluje pravilno.
 V takih primerih je treba napravo dostaviti v najbližji pooblaščen servis, da bi se izognili nevarnosti. Naprave ne razstavljajte sami.
- Ne pustite kabla, da visi.
- Vedno vključite napravo v ozemljeno vtičnico.
- Ne uporabite podaljška voda. Če sprejmete odgovornost za takšno početje, uporabite samo podaljšek voda, ki je v dobrem stanju, ima ozemljeno vtičnico in je primeren za napajanje naprave.
- Ne izklopite naprave tako, da potegnete kabel iz vtičnice.
- Napravo vedno izklopite:
  - takoj po uporabi,
  - kadar jo premikate,
  - pred vsakim čiščenjem ali vzdrževanjem,
  - če ne deluje pravilno.

### Delovanje

- Uporabite ravno, stabilno in na toploto obstojno delovno površino, stran od kakršnih koli vodnih curkov.
- Nikoli ne pustite naprave delovati brez nadzora. Hranite jo zunaj dosega otrok.
- Ta naprava ni namenjena uporabi oseb (vključno z otroki), ki imajo omejene telesne, čutne ali duševne zmožnosti ali pa jim primanjkuje izkušenj in znanja, razen če jih ne nadzoruje ali pa jim poda navodila o uporabi naprave oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je potrebno nadzorovati, da se zagotovi, da se z napravo ne igrajo.

- Pri delovanju električne grelne naprave nastajajo visoke temperature, ki lahko povzročijo opekline. Ne dotikajte se vidnih kovinskih delov.
- Nikoli ne zapuščajte izdelka vklopljenega s prazno posodo ali brez nameščene posode.
- Gumb za delovanje mora biti prost. Ne pritiskajte in ne blokirajte ga s kakšnim zunanjim predmetom.
- Ne odstranjujte posode, dokler je izdelek vklopljen.
- Posode nikoli ne postavljajte na odprt ogenj ali na kakšen drug vir toplote.
- Posoda in grelna plošča morata biti v neposrednem stiku. Uporaba poškodovane posode, tako kot prisotnost kakšnega drugega predmeta ali živila med tema dvema elementoma, lahko povzroči okvaro.
- Ne vlivajte tekočine niti vstavljate živila v posodo, ki ni nameščena.
- Upoštevajte količino, ki je priporočena v receptih.
- Izdelek med kuho oddaja toploto in paro. Ne približujte rok in glave. Na zunanji pokrov ne polagajte vlažne krpe.
- Ne namakajte ohišja naprave v vodi, ne vlivajte vode v notranjost naprave.
- Če se kateri del izdelka vname, nikoli ne poskušajte ugasiti z vodo. Za gašenje uporabite vlažno brisačo.
- Vsak poseg v napravo mora opraviti izključno center pooblaščenega servisa in to z nameščanjem originalnih delov.
- V primeru težav ali povpraševanja vas prosimo, da se obrnete na našo skupino za odnose s strankami ali pa informacije poiščete na naši spletni strani:

#### **Telefon za pomoč uporabnikom:**

Slovenija

02 234 94 90

www.tefal.si

- **Če je vaša naprava opremljena z odstranljivim napajalnim kablom:** če je napajalni kabel poškodovan, ga morate zamenjati s posebnim kablom ali enoto, ki je na voljo v pooblaščenem servisnem centru podjetja Tefal.
- **Če je vaša naprava opremljena s pritrjenim napajalnim kablom:** če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center podjetja Tefal ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči kakršna koli škoda.

## Varujte okolje

- Vaša naprava je bila zasnovana za dolgoletno delovanje. Vendar če se odločite, da jo boste zamenjali, ne pozabite na to, kako lahko prispevate k varovanju okolja.
- Preden napravo zavržete, odstranite baterije iz merilnika časa in jih odvrzite v lokalnem javnem centru za zbiranje odpadkov (glede na model).



### **Najprej varovanje okolja!**

- ① Vaša naprava vsebuje dragocene materiale, ki jih je mogoče predelati ali reciklirati.
- ➡ Pustite jo na lokalni javni točki zbiranja odpadkov.

# Polski

## Ważne zabezpieczenia

### Instrukcja bezpieczeństwa

- **Instrukcję obsługi należy przeczytać i zachować.**
- Urządzenie to nie powinno być uruchamiane za pomocą zewnętrznego zegara ani przez oddzielny system zdalnego sterowania. Dla Twojego bezpieczeństwa, urządzenie to spełnia wymogi obowiązujących norm i przepisów (Dyrektywy Niskonapięciowe, przepisy z zakresu kompatybilności elektromagnetycznej, Materiały będące w kontakcie z żywnością, normy środowiskowe...).
- Należy sprawdzić, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na urządzeniu (wyłącznie prąd zmienny).
- Ze względu na różnorodność obowiązujących norm, jeżeli urządzenia używa się poza krajem zakupu, powinno zostać sprawdzone w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu źródła ciepła lub w piekarniku ze względu na ryzyko poważnego uszkodzenia.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do zastosowań domowych. W przypadku zastosowań zawodowych użycie niewłaściwe lub niezgodne z instrukcjami zwalnia producenta od odpowiedzialności za szkodę i zobowiązań gwarancyjnych.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego.  
Nie jest przeznaczone do użytku w następujących sytuacjach, nieobjętych gwarancją:
  - Kącabki kuchenne dla pracowników w sklepach, biurach i innych środowiskach zawodowych,
  - Fermy,
  - Użytkowanie przez klientów hoteli, moteli i innych obiektów o charakterze mieszkalnym,
  - Obiekty typu « pokoje gościnne ».

## Podłączanie

- Nie wolno używać urządzenia:
  - w razie uszkodzenia jego samego lub sznura,
  - gdy urządzenie zostało upuszczone lub spadło na podłogę lub gdy nie działa prawidłowo.
 W takich przypadkach w celu uniknięcia niebezpieczeństwa urządzenie należy wysłać do centrum serwisowego znajdującego się najbliżej Państwa miejsca zamieszkania.  
Nigdy nie należy samemu naprawiać urządzenia.
- Nie pozostawiać sznura swobodnie zwisającego ze stołu.
- Zawsze podłączać urządzenie do uziemionego gniazdka.
- Nie używać przedłużacza. Jeśli zdecydujecie się Państwo wziąć odpowiedzialność za takie działanie, należy używać wyłącznie przedłużacza w dobrym stanie, uziemionego oraz odpowiedniego do mocy używanego urządzenia.
- Nie odłączać urządzenia od sieci, ciągnąc za sznur.
- Zawsze odłączać urządzenie od sieci:
  - bezpośrednio po użyciu,
  - aby je przestawić,
  - przed czynnościami mycia lub konserwacji,
  - jeżeli nie działa poprawnie.

## Funkcjonowanie

- Używać płaskiego, stabilnego blatu roboczego, z dala od wody.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (również dzieci) o osłabionej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub też przez osoby pozbawione

odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub jeśli mogą uzyskać od nich uprzednio instrukcje dotyczące sposobu użytkowania tego urządzenia.

- Szczególną uwagę należy zwracać na dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.
- Przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Podczas uruchamiania urządzenia powstaje bardzo wysoka temperatura, która może powodować poparzenie. Nie należy dotykać części metalowych.
- Nie należy nigdy użytkować produktu z pustym zbiornikiem lub bez zbiornika.
- Regulacja pozycji gotowania powinna być gotowa do użycia w każdej chwili. Nie należy jej uruchamiać siłą lub blokować jakimkolwiek zewnętrznym przedmiotem.
- Nigdy nie należy wyjmować zbiornika podczas działania produktu.
- Nigdy nie należy stawiać zbiornika bezpośrednio na płomieniu lub innym źródle ciepła.
- Zbiornik oraz płyta grzewcza powinny być w bezpośrednim kontakcie. Użytkowanie uszkodzonego zbiornika oraz każdego innego przedmiotu lub żywności dodanej pomiędzy te dwa elementy może spowodować uszkodzenie produktu.
- Nie należy wlewać płynów ani wkładać żywności do produktu, gdy zbiornik nie znajduje się na swoim miejscu.
- Należy przestrzegać poziomów wskazanych w przepisach kulinarnych.
- W trakcie pieczenia produkt wydziela ciepło oraz parę. Nie należy zbliżać do produktu rąk lub głowy. Nie należy kłaść wilgotnej szmatki na zewnętrzną przykrywkę.
- Nie należy zanurzać korpusu produktu w wodzie, nie należy wlewać wody do środka.
- Gdyby elementy produktu zapaliły się, nie należy nigdy gasić ich wodą. Należy zdusić płomień za pomocą wilgotnej szmaty.
- Każda naprawa powinna być wykonana jedynie przez odpowiednie centrum serwisowe przy użyciu oryginalnych części.
- W przypadku jakichkolwiek problemów należy skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym.
- **Jeśli Twoje urządzenie jest wyposażone w ruchomy kabel:** jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony na inny kabel lub specjalny zestaw, który można zakupić u producenta lub w punkcie serwisowym.
- **Jeśli Twoje urządzenie jest wyposażone w nieruchomy kabel:** Jeśli kabel zasilający urządzenie jest uszkodzony, ze względów bezpieczeństwa musi on zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne, odpowiednie uprawnienia.

## Chrońmy środowisko

- Urządzenie zostało tak zbudowane, aby mogło służyć przez wiele lat. Przy wymianianiu go na nowe, należy pamiętać o środowisku naturalnym.
- Przed wyrzuceniem urządzenia należy wyjąć baterię z timera i odnieść urządzenie do miejscowego centrum zbiórki odpadów, gdzie zostanie ono zutylizowane (zgodnie ze wzorem).



### Środowisko przede wszystkim!

- ① Urządzenie zbudowane jest z licznych materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.
- ➡ Należy oddać je do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego serwisu, w celu jego przetworzenia.



## Česky

# Důležitá bezpečnostní upozornění

## Bezpečnostní pokyny

- **Přečtěte si a řiďte se návodem k použití. Uchovejte ho na bezpečném místě.**
- Toto zařízení není určeno k obsluze pomocí externího časovače nebo samostatného systému dálkového ovládání.  
Kvůli vaší bezpečnosti splňuje toto zařízení bezpečnostní předpisy a směrnice platné v době výroby (směrnice o nízkém napětí, elektromagnetické kompatibilitě, nařízení o materiálech, které přicházejí do kontaktu s potravinami, životní prostředí atd.).
- Zkontrolujte, zda napětí v napájení odpovídá tomu, co je zobrazeno na zařízení (střídavý proud).
- S ohledem na různé platné normy, pokud se zařízení používá v zemi jiné, než ve které bylo zakoupeno, nechte je zkontrolovat autorizovaným servisním centrem.
- Neumísťujte zařízení poblíž zdroje tepla nebo do horké trouby, může dojít k vážnému poškození.
- Toto zařízení je určeno pouze pro domácí použití. V případě profesionálního použití, nevhodného použití nebo neplnění pokynů na sebe výrobce nebere žádnou odpovědnost a na výrobek se nevztahuje záruka.
- Není určeno pro následující použití a záruka se nevztahuje na:
  - použití v kuchyňkách pro personál v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostorech,
  - použití v obytných budovách,
  - klienty v hotelech, motelech a jiných typech obytného prostředí,
  - použití v prostředích, kde se poskytuje nocleh se snídaní.

## Zapojení

- Nepoužívejte zařízení, pokud:
  - je zařízení nebo kabel poškozený,
  - zařízení spadlo nebo vykazuje viditelné známky poškození nebo nefunguje správně.
 V těchto případech je nutné přístroj dopravit do nejbližšího autorizovaného servisního střediska, abyste zabránili nebezpečí. Zařízení sami nedemontujte.
- Nenechávejte přívodní kabel viset.
- Zařízení vždy připojujte do uzemněné zásuvky.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel. Pokud takto na svou odpovědnost učiníte, použijte pouze takový prodlužovací kabel, který je v dobrém stavu, má uzemněnou zástrčku a je vhodný pro napětí tohoto zařízení.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem kabelu.
- Vždy vytáhněte zařízení ze zásuvky:
  - okamžitě po použití,
  - když s ním pohybuje,
  - před jakýmkoliv čištěním nebo údržbou,
  - vykazuje-li funkční anomálie.

## Funkce

- Použijte rovný, stabilní, tepelně odolný pracovní povrch mimo dosah stříkající vody.
- Nikdy nenechávejte zařízení v provozu bez dohledu. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Tento výrobek není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo pokud jim nebyly dány pokyny týkající se použití zařízení ze strany osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti by měly být pod dozorem, aby si se zařízením nehrály.

- Při uvedení tepelného elektrického spotřebiče do provozu vznikají vysoké teploty, které mohou způsobit popáleniny. Nedotýkejte se viditelných kovových částí.
- Nikdy nezkoušejte spotřebič zapnout s prázdnou nádobou nebo bez nádoby.
- Ovladač zapnutí musí mít pro svoji funkci volný prostor. Nepřemáhejte ho silou ani ho neblokuje nějakým vnějším předmětem.
- Nikdy nádobu neodebírejte, pokud je spotřebič v provozu.
- Nikdy nádobu nepokládejte přímo na plamen nebo na jiný zdroj tepla.
- Nádobu a ohřívací těleso musí být v přímém kontaktu. Používání poškozené nádoby, jakož i jakýkoliv předmět či potravina vložené mezi tyto dva prvky by mohly způsobit poruchu.
- Pokud nádoba není vložena, tak do spotřebiče nelijte kapalinu a ani nevkládejte potraviny.
- Dodržujte ukazatele hladiny doporučené v receptech.
- Během tepelné úpravy ze spotřebiče vychází teplo a pára. Nepřibližujte ruce nebo hlavu. Nepokládejte na vnější víko vlhkou utěrku.
- Neponořujte tělo spotřebiče do vody a nelijte vodu dovnitř.
- V případě, že by se některé části spotřebiče vznítily, nikdy se je nepokoušejte uhasit vodou. Uhasťte plameny vlhkým hadříkem.
- Jakýkoliv zásah musí být proveden výlučně autorizovaným servisním střediskem a s použitím originálních náhradních dílů.
- Pokud máte jakékoliv problémy nebo dotazy, kontaktujte Tým péče o zákazníka nebo si prostudujte naše internetové stránky.
- **Pokud je vaše zařízení vybaveno odnímatelným napájecím kabelem:** Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen speciálním kabelem nebo jednotkou dostupnou v autorizovaném servisním středisku společnosti Tefal.
- **Pokud je vaše zařízení vybaveno fixním napájecím kabelem:** Pokud je napájecí kabel poškozen, musí ho vyměnit výrobce, autorizované servisní středisko společnosti Tefal nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo vzniku nebezpečí.

## Chraňte životní prostředí

- Vaše zařízení bylo navrženo tak, aby fungovalo mnoho let. Avšak pokud se jej rozhodnete vyměnit, myslete na to, jak můžete přispět k ochraně životního prostředí.
- Před likvidací svého zařízení byste měli odstranit baterii z časovače a odevzdat ji v místním sběrném dvoře (podle modelu).



### Ochrana životního prostředí na prvním místě!

- ① Vaše zařízení obsahuje cenné materiály, které je možno znovu použít nebo recyklovat.
- ➔ Odložte je v místním sběrném dvoře.

## Slovensky

# Dôležité bezpečnostné upozornenia

## Bezpečnostné pokyny

- **Prečítajte si návod na obsluhu a postupujte podľa neho. Uchovajte ho.**
- Tento prístroj nie je určený na prevádzku pomocou externého časovača alebo samostatného diaľkového ovládania.  
Tento prístroj bol pre vašu bezpečnosť skonštruovaný v súlade s bezpečnostnými predpismi a smernicami platnými v čase výroby (Smernica o nízkom napätí, elektromagnetickej kompatibilite, materiáloch v kontakte s potravinami, životnom prostredí...).
- Skontrolujte, či sa sieťové napätie zhoduje s napätím uvedeným na prístroji (striedavý prúd).
- Ak sa prístroj používa v inom štáte, ako tam, kde bol kúpený, požiadajte, vzhľadom na rôzne platné smernice, o jeho kontrolu v schválenom servisnom stredisku.
- Prístroj nedávajte do blízkosti tepelného zdroja alebo do horúcej rúry, pretože by mohlo dôjsť k vážnemu poškodeniu.
- Tento prístroj je určený iba pre použitie v domácnosti. V prípade profesionálneho používania, nevhodného používania alebo pri nedodržaní pokynov výrobcu nezodpovedá za škody a zaniká nárok na záruku.
- Prístroj nie je určený na používanie v nasledujúcich prípadoch a záruka nebude platiť pre:
  - zamestnancov kuchýň v obchodoch, kanceláriách a iných prevádzkach,
  - hodpodárske stavby,
  - klientov v hoteloch, motelloch a v iných typoch ubytovacích zariadení,
  - ubytovanie typu nocľah s raňajkami.

## Zapojenie do zdroja elektrickej energie

- Prístroj nepoužívajte, ak:
  - je prístroj alebo kábel poškodený,
  - prístroj spadol, alebo je viditeľne poškodený, alebo nepracuje správne.
 V takom prípade sa zaradenie musí zasláť do autorizovaného servisného strediska, ktoré je najbližšie k vášmu bydlisku, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku. Prístroj sami nerozoberajte.
- Kábel nenechávajte voľne visieť.
- Prístroj zapájajte iba do uzemnenej zásuvky.
- Nepoužívajte predĺžovacie káble. Ak prevezmete na seba zodpovednosť za takéto konanie, používajte iba predĺžovací kábel, ktorý nie je poškodený, ktorý má uzemnenú zástrčku a je vhodný pre napájanie prístroja.
- Prístroj neodpájajte ťahaním za napájací kábel.
- Prístroj vždy odpojte zo siete:
  - ihneď po ukončení prevádzky,
  - pri premiestňovaní,
  - pred každým čistením alebo údržbou,
  - ak vykazuje funkčné anomálie.

## Fungovanie

- Aby ste predišli postriekaniu vodou, použite stabilný, teplu odolný pracovný povrch.
- Počas prevádzky nenechávajte prístroj nikdy bez dozoru. Prístroj nesmie byť v dosahu detí.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a poznatkov, pokiaľ neboli tieto osoby poučené o používaní zariadenia a kontrolované osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

- Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Pri spustení elektrického zariadenia vydávajúceho teplo dochádza k vytváraniu vysokých teplôt, ktoré môžu zapríčiniť popáleniny. Nedotýkajte sa viditeľných kovových častí.
- Nikdy sa nepokúšajte spustiť výrobok s prázdnu nádržkou alebo bez nádržky.
- Ovládanie polohy prípravy potravín musí byť bez prekážok. Nikdy s ním nemanipulujte nasilu, ani neblokujte vonkajším predmetom.
- Nádržku nikdy nevyťahujte, kým je výrobok v prevádzke.
- Nádržku nikdy nekladte priamo na plameň alebo iný zdroj tepla.
- Nádržka a varná platňa musia byť v priamom kontakte. Používanie poškodenej nádržky, ako aj akéhokoľvek predmetu alebo potraviny vsunutej medzi tieto dve súčasti by mohlo spôsobiť poruchu.
- Do výrobku nedávajte kvapalinu, ani potraviny, keď nádržka nie je na mieste.
- Dodržiavajte množstvá, ktoré sa odporúčajú v receptoch.
- Počas prípravy výrobok vyžaruje teplo a vypúšťa paru. Nepribližujte sa rukou ani hlavou. Nekladte mokrú utierku na vonkajší kryt.
- Telo prístroja neponárajte do vody a nevlievajte vodu dovnútra.
- Ak dôjde k zapáleniu nejakej časti výrobku, nikdy ju nehaste vodou. Zaduste plamene vlhkou handrou.
- Akýkoľvek zásah môže vykonať iba autorizované servisné stredisko a za pomoci originálnych náhradných dielov.
- V prípade akýchkoľvek problémov alebo otázok kontaktujte, prosím, naše oddelenie pre zákazníkov alebo navštívte našu webovú stránku.
- **Ak je váš prístroj vybavený vymeniteľným napájacím káblom:** ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený špeciálnym káblom alebo súčiastkou dostupnou v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti Tefal.
- **Ak je váš prístroj vybavený pevným napájacím káblom:** ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti Tefal alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa predišlo rizikám.

## Ochrana životného prostredia

- Váš prístroj bol navrhnutý na dlhodobú prevádzku. Napriek tomu, keď sa rozhodnete ho vymeniť, zamyslite sa, ako by ste mohli prispieť k ochrane životného prostredia.
- Kým prístroj vyradíte, mali by ste vybrať baterku z časovača a zaniest ju do miestnej zberne odpadu (podľa modelu).



### Ochrana životného prostredia je na prvom mieste!

- ① Váš prístroj obsahuje hodnotné materiály, ktoré sa dajú využiť alebo recyklovať.
- ➔ Odneste ho do miestnej zberne odpadu.

# Hrvatski

## SIGURNOSNE UPUTE

### Važne preporuke

- **Pažljivo pročitajte i slijedite upute za uporabu. Pohranite ih na sigurno.**
- Uređajem se ne smije upravljati uređajem za daljinsko upravljanje.
- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je u skladu s važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, Elektromagnetskoj kompatibilnosti, Okolišu...).
- Provjerite da li napon uređaja odgovara naponu vaše mreže (izmjenična struja). Svaka greška kod priključivanja poništava jamstvo.
- U slučaju uporabe uređaja u zemlji u kojoj isti nije originalno kupljen, a zbog različitih uvjeta uporabe, obavezno dajte pregledati uređaj u ovlaštenom servisu.
- Ne stavljate uređaj blizu izvora topline niti pored vruće pećnice jer to može dovesti do oštećenja uređaja.
- Ovaj uređaj je namijenjen isključivo kućnoj uporabi. Svaka profesionalna, neprimjerena ili uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu oslobađa Tefal svake odgovornosti i jamstvo prestaje biti važeće.
- Ovaj uređaj je isključivo namijenjen za uporabu u kućanstvu. Jamstvo ne pokriva uporabu uređaja u:
  - kuhinjama namijenjenima osoblju u trgovinama, uredima i drugim radnim okruženjima,
  - seoskim domaćinstvima,
  - hotelima, motelima i drugim smještajnim kapacitetima, od strane gostiju,
  - smještajnim kapacitetima koji pružaju usluge noćenja i doručka.

### Priključenje

- Ne rabite uređaj ako su priključni vod ili utikač oštećeni, ukoliko je uređaj pao i pokazuje vidljiva oštećenja te ako neispravno radi. U tim slučajevima, uređaj odnesite u najbliži ovlaštenu servis (vidi popis u jamstvenom listu). Ne pokušavajte rastaviti ili popraviti uređaj sami.
- Ne ostavljajte priključni vod da slobodno visi.
- Uređaj uvijek uključujte u utičnicu s uzemljenjem.
- Ne rabite priključni vod. U slučaju da ga ipak odlučite rabiti pobrinite se da je priključni vod ispravan i da je priključen na uzemljenu utičnicu te da odgovara priključnom vodu uređaja.
- Ne isključujte uređaj s električne mreže povlačeći ga za priključni vod.
- Isključite uređaj:
  - odmah nakon uporabe,
  - prije premještanja uređaja,
  - prije čišćenja i održavanja,
  - ako ne radi ispravno.

### Uporaba

- Uređaj rabite na ravnoj, stabilnoj površini otpornoj na toplinu, daleko od vode i bilo kakvih izvora topline.
- Nikada ne ostavljajte uređaj u radu bez nadzora. Držite uređaj dalje od djece.
- Uređaj nije namijenjen uporabi od strane osoba (uključujući i djecu) smanjenih fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti osim ako su pod nadzorom odgovorne osobe ili ih je ista upoznala s uputama za uporabu.
- Djecu se mora nadgledati kako se ne bi igrala s uređajem.
- Možete dobiti opekline ukoliko dirate vruće površine uređaja, vruću vodu, paru ili hranu.
- Nikada ne rabite uređaj s praznom posudom, niti bez posude.

- Izbornik funkcija mora raditi slobodno. Nemojte ga sprječavati da automatski mijenja položaj na održavanje topline.
- Nikada ne uklanjajte posudu dok uređaj radi.
- Nikada ne stavljajte uređaj izravno iznad plamena, niti na drugi izvor topline, jer to može biti opasno i izazvati nepopravljiva oštećenja.
- Posuda i grijača ploča moraju biti u izravnom kontaktu. Uporaba oštećene posude, kao i postavljanje bilo kojeg drugog predmeta ili hrane između ova dva elementa može uzrokovati kvar.
- Ne stavljajte ni namirnice ni vodu u uređaj dok posuda nije postavljena na predviđeno mjesto.
- Poštujte količine propisane u receptima.
- Tijekom kuhanja, uređaj ispušta toplinu i paru. Ne stavljajte ruke niti glavu blizu otvora za paru. Nemojte blokirati otvor za paru.
- Na ulijevajte vodu u kućište uređaja, već isključivo u posudu. Ne uranjajte kućište uređaja u vodu.
- U slučaju da se dijelovi uređaja zapale, nikada ih ne pokušavajte ugasiti vodom. Ugasite plamen pomoću vlažne krpe.
- Svaki popravak mora biti obavljen od strane ovlaštenog servisa (vidi popis u jamstvenom listu) pomoću originalnih rezervnih dijelova.

### U SLUČAJU PROBLEMA

- Ako imate bilo kakvih problema ili upita u svezi uređaja, molimo Vas da se obratite ovlaštenom servisu (vidi popis u jamstvenom listu).
- **Ukoliko je vaš uređaj opremljen odvojivim priključnim vodom:** ukoliko je priključni vod oštećen zamijenite ga u ovlaštenom Tefal servisu.
- **Ukoliko je vaš uređaj opremljen fiksnim priključnim vodom:** ukoliko je priključni vod oštećen, zamijenite ga u ovlaštenom Tefal servisu kako biste izbjegli bilo kakvu opasnost.

## Zaštita okoliša

- Vaš uređaj je dizajniran za dugogodišnji rad. Međutim, ukoliko se jednog dana odlučite zamijeniti ga, nikako ne smijete zaboraviti na vaš doprinos zaštiti okoliša. Prije nego što vaš uređaj odložite u otpad, potrebno je odstraniti baterijske uloške i odnijeti ih na odlagalište sličnog otpada.



### Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

- ① Vaš uređaj se sastoji od brojnih vrijednih materijala koji se mogu reciklirati i ponovno uporabiti.
- ➔ Odnosite uređaj na mjesto predviđeno za odlaganje sličnog otpada.

# РУССКИЙ

## Меры предосторожности

### Инструкции по безопасности

- Этот прибор не предназначен для использования с внешним таймером и не управляется отдельной системой дистанционного управления.  
В целях вашей безопасности данный прибор соответствует существующим нормам и правилам (Нормативные акты, касающиеся низкого напряжения, электромагнитной совместимости, материалов, соприкасающихся с продуктами, охраны окружающей среды...).
- Проверьте, соответствует ли напряжение в сети указанному на приборе (только переменный ток).
- Принимая во внимание разнообразие действующих стандартов, проверьте прибор в местном авторизованном сервисном центре, если он будет использоваться не в той стране, где был приобретен.
- Не помещайте прибор вблизи от источников тепла или в горячую печь: вы можете серьезно повредить его.
- Прибор разработан только для домашнего использования. В случае профессионального либо ненадлежащего использования, а также в случае несоблюдения инструкций по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности за возможные поломки, а гарантия не распространяется на ремонт.
- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего использования. Он не предназначен для использования в следующих случаях, на которые гарантия не распространяется, а именно:
  - На кухнях, отведенных для персонала в магазинах, бюро и иной профессиональной среде,
  - На фермах,
  - Постояльцами гостиниц, мотелей и иных заведений, предназначенных для временного проживания,
  - В заведениях типа «комнаты для гостей».

### Подключение к сети питания

- Не используйте прибор, если:
  - поврежден сам прибор или его электрошнур;
  - прибор роняли или он падал, вследствие чего он имеет вероятные повреждения, либо не функционирует должным образом. В таких случаях во избежание опасности прибор следует отправить в ближайший аккредитованный центр технического обслуживания. Не разбирайте прибор самостоятельно.
- Не оставляйте шнур свисающим.
- Включайте прибор только в розетку с заземлением.
- Не используйте удлинитель. Если Вы принимаете на себя ответственность использовать удлинитель, убедитесь в том, что он находится в хорошем состоянии, имеет заземленную розетку и соответствует напряжению прибора.
- Не выдергивайте шнур из розетки.
- Всегда выключайте прибор в следующих случаях:
  - непосредственно после использования;
  - для того, чтобы передвинуть его;
  - перед тем, как почистить прибор или произвести текущий ремонт,
  - если прибор не функционирует правильно.

### Работа прибора

- Используйте плоскую, устойчивую рабочую поверхность, вдали от источника воды.
- Никогда не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них

опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.

- Храните прибор в недоступном для детей месте.
- Во время работы электрический прибор нагревается до высокой температуры, что может привести к ожогам. Не дотрагивайтесь до видимых металлических частей.
- Никогда не пытайтесь включать прибор без резервуара или с пустым резервуаром.
- Ручка управления приготовлением должна работать без помех. Не давите на нее и не блокируйте какими-либо внешними предметами.
- Никогда не снимайте резервуар во время работы прибора.
- Никогда не ставьте резервуар на открытый огонь или любой другой источник тепла.
- Резервуар и нагревательная пластина должны непосредственно контактировать друг с другом. Использование поврежденного резервуара или наличие любого предмета или кусочка пищи между этими двумя деталями может привести к поломке прибора.
- Не наливайте в прибор жидкость и не кладите в него продукты до тех пор, пока не установлен резервуар.
- Придерживайтесь уровней, рекомендуемых в рецептах.
- Во время приготовления прибор нагревается и вырабатывает пар. Не приближайте нему руку или голову. Не кладите мокрую тряпку на внешнюю крышку.
- Не погружайте корпус прибора в воду, не наливайте воду в прибор.
- В случае воспламенения каких-либо частей прибора, ни в коем случае не тушите их водой. Тушите пламя мокрым влажным полотенцем.
- Любое техническое обслуживание прибора должно осуществляться исключительно в аккредитованном центре технического обслуживания с использованием запасных частей производителя.
- В случае проблем обращайтесь в официальные сервисные центры.
- **Если ваш прибор оборудован съемным шнуром:** в случае повреждения шнура питания его следует заменить шнуром или специальным блоком, которые вы можете приобрести у производителя или в сервисном центре.
- **Если ваш прибор оборудован стационарным шнуром питания:** если шнур питания поврежден, в целях безопасности его замена выполняется производителем, или в соответствующем сервисном центре, или квалифицированным специалистом.

## Защитим окружающую среду!

- Конструкция данного прибора предполагает его эксплуатацию в течение долгих лет. Тем не менее, если Вы решите заменить его новым прибором, не забудьте позаботиться о защите окружающей среды.
- Перед утилизацией прибора следует извлечь батарейку из таймера и сдать ее на переработку в местный центр утилизации отходов (в зависимости от модели).



### **Защита окружающей среды – наша главная забота!**

- ① Данный прибор содержит ценные материалы, которые можно переработать и использовать повторно.
- ➔ Сдайте прибор в местный центр утилизации отходов.



## УКРАЇНСЬКА

### Важливі рекомендації

#### Інструкції з безпеки

- Цей прилад не призначений для використання із зовнішнім таймером і не керується окремою системою дистанційного керування. З метою вашої безпеки даний прилад відповідає чинним нормам і правилам (Нормативні акти, що стосуються низької напруги, електромагнітної сумісності, матеріалів, що торкаються продуктів, охорони навколишнього середовища...).
- Перевірте, чи відповідає напруга у мережі зазначеній на приладі (лише змінний струм).
- Зважаючи на різноманітність чинних стандартів, перевірте прилад у місцевому авторизованому сервісному центрі, якщо він буде використовуватися не в тій країні, де його було придбано.
- Не розміщуйте прилад поблизу джерел тепла або в гарячій пічці: ви можете серйозно пошкодити його.
- Прилад розроблено лише для домашнього використання. У разі професійного або неналежного використання, а також у разі недотримання інструкцій з експлуатації, виробник не несе жодної відповідальності за можливі поломки, а гарантія не поширюється на ремонт. Цей прилад призначений виключно для домашнього використання. Він не призначений для використання у наступні способи, на які не поширюється гарантія, а саме:
  - на кухнях, що відведені для персоналу в магазинах, бюро та іншому професійному середовищі;
  - на фермах;
  - постояльцями готелів, мотелів та інших закладів, призначених для тимчасового проживання;
  - у закладах типу «кімнати для гостей».

#### Підключення до електромережі

- Не використовуйте прилад, якщо:
  - пошкоджено сам прилад або його електрошнур;
  - прилад впускали або він падав, унаслідок чого він має можливі пошкодження або не функціонує належним чином.
 В такому випадку, щоб уникнути небезпеки, прилад необхідно відправити в найближчий акредитований центр технічного обслуговування. Не розбирайте прилад самостійно.
- Не залишайте шнур так, щоб він звисав.
- Включайте прилад лише у розетку із заземленням.
- Не використовуйте подовжувач. Якщо Ви берете на себе відповідальність за використання подовжувача, переконайтеся в тому, що він знаходиться у хорошому стані, має заземлену розетку і відповідає напрузі приладу.
- Не висмикуйте шнур з розетки.
- Завжди вимикайте прилад у таких випадках:
  - безпосередньо після використання;
  - для того, щоб пересунути його;
  - перед тим, як почистити прилад або провести поточний ремонт;
  - у випадку некоректної роботи.

#### Робота приладу

- Використовуйте плоску, стійку робочу поверхню, далеко від джерела води.
- Ніколи не залишайте працюючий прилад без нагляду.
- Даний електроприлад не повинен використовуватися особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також людьми, що не

мають відповідного досвіду або необхідних знань. Зазначені особи можуть використовувати даний пристрій лише під наглядом або після отримання інструкцій щодо його експлуатації від осіб, що відповідають за їхню безпеку.

- Слідкуйте за тим, щоб діти не гралися з пристроєм.
- Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.
- Під час роботи електричний прилад нагрівається до високої температури, що може спричинити опіки. Не торкайтесь видимих металічних частин приладу.
- Ніколи не пробуйте включати прилад, якщо резервуар не встановлено або резервуар пустий.
- Ручка управління приготуванням повинна працювати без перешкод. Не нажимайте на неї та не блокуйте зовнішніми предметами.
- Ніколи не знімайте резервуар під час роботи приладу.
- Ніколи не ставте резервуар на відкритий вогонь або інше джерело тепла.
- Резервуар та нагрівальна пластина повинні знаходитись у безпосередньому контакті. Використання пошкодженого резервуару, а також попадання будь-яких предметів чи кусочків їжі між цими двома частинами може призвести до поломки приладу.
- Не наливайте рідину та не кладіть продукти в прилад, якщо не встановлено резервуар.
- Дотримуйтесь рівнів, що рекомендуються в рецептах.
- Під час приготування прилад нагрівається та випускає пару. Не наближайте руки або голову. Не кладіть вологу ганчірку на зовнішню кришку.
- Не занурюйте корпус приладу у воду, не наливайте воду в прилад.
- Якщо деякі елементи приладу спалахнули, в жодному разі не намагайтесь гасити їх водою. Гасіть полум'я вологим рушником.
- Будь-яке технічне обслуговування повинне проводитись лише в акредитованих центрах технічного обслуговування із використанням запасних частин виробника.
- У разі виникнення проблем звертайтеся до офіційних сервісних центрів.
- **Якщо ваш прилад обладнано знімним шнуром:** у разі пошкодження шнура живлення його слід замінити шнуром або спеціальним блоком, які ви можете придбати у виробника або у сервісному центрі.
- **Якщо ваш прилад обладнано стаціонарним шнуром живлення:** якщо шнур живлення пошкоджено, з метою безпеки його заміна виконується виробником, або у відповідному сервісному центрі, або кваліфікованим фахівцем.

## Захист довкілля

- Цей прилад розрахований на експлуатацію протягом багатьох років. Проте, коли ви вирішите замінити його, не забувайте про свій внесок у захист довкілля.
- Перед тим, як позбутися приладу, необхідно виїняти батарейку з таймера та віднести її до місцевого центру приймання відходів (згідно моделі).



### Захист довкілля — перш за все!

- ① Ваш прилад містить цінні матеріали, які можуть бути вилучені або перероблені для повторного використання.
- ➡ Залиште його у місцевому пункті приймання відходів.

# Română

## Instrucțiuni de siguranță

### Precauții importante

- **Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare. Păstrați-le într-un loc sigur.**
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi operat cu ajutorul unui cronometru extern sau un sistem separat cu telecomandă.  
Pentru siguranța dvs., acest aparat respectă toate regulamentele de siguranță și directivele în vigoare la momentul fabricării lui (Directiva referitoare la joasă tensiune, Compatibilitatea electromagnetică, Regulile aplicabile materialelor cu care intră în contact mâncarea, mediul...).
- Verificați dacă alimentarea cu energie electrică corespunde prevederilor inscripționate pe aparat (curent alternativ).
- Având în vedere diferitele standarde aflate în vigoare, dacă aparatul este utilizat într-o țară alta decât țara unde a fost achiziționat, consultați un centru de service autorizat pentru informații.
- Nu așezați aparatul în apropierea unei surse de căldură sau lângă un cuptor, întrucât poate fi grav deteriorat.
- Aparatul este proiectat exclusiv pentru uz domestic. În caz de utilizare în mediul profesional, utilizare neadecvată sau nerespectarea instrucțiunilor, producătorul nu își asumă responsabilitatea și nu se aplică garanția.
- Aparatul nu este proiectat pentru a fi utilizat în cadrul următoarelor aplicații, pentru care nu se aplică condițiile de garanție:
  - bucătăria dedicată angajaților din cadrul unor magazine, birouri sau alte medii de tip rezidențial;
  - ferme;
  - clienți în cadrul hotelurilor, motelurilor sau alte medii de tip rezidențial;
  - medii de tip „B & B” (cazare și mic dejun).

## Conectare

- Nu utilizați aparatul dacă:
  - cablul de alimentare al aparatului este deteriorat.
  - aparatul a căzut sau are semne vizibile de deteriorare sau nu funcționează în mod corespunzător.  
În aceste cazuri, aparatul trebuie trimis la stația de service agreată cea mai apropiată de domiciliul dumneavoastră pentru a evita orice pericol. Nu demontați aparatul.
- Nu lăsați cablul să atârne.
- Întotdeauna conectați aparatul la o priză cu împământare.
- Nu utilizați un cablu de legătură. Dacă totuși acceptați această răspundere, utilizați un cablu de legătură în stare bună, cu priză cu împământare, adecvată puterii aparatului.
- Nu trageți de cablu pentru a scoate aparatul din priză.
- Întotdeauna, deconectați aparatul de la priză:
  - imediat după utilizare;
  - când îl mutați;
  - înainte de efectuarea operațiunilor de curățare sau întreținere;
  - dacă nu funcționează corect.

## Funcționare

- Utilizați o suprafață de lucru plană, stabilă, termorezistentă, departe de surse de apă.
- Nu lăsați niciodată nesupravegheat aparatul aflat în funcțiune. Nu lăsați la îndemâna copiilor.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsite de experiență sau cunoștințe, dacă nu au primit

instrucțiuni referitoare la modul de utilizare a aparatului sau nu sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

- Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- În timpul punerii în funcțiune a unui aparat electric de încălzire, se produc temperaturi ridicate care pot provoca arsuri. Nu atingeți părțile metalice vizibile.
- Nu încercați niciodată să puneți produsul în funcțiune cu o cuvă goală sau fără cuvă.
- Comanda de poziție pentru gătit trebuie să nu funcționeze. Nu o forțați și nici nu o blocați cu un obiect exterior.
- Nu scoateți niciodată cuva în timp ce produsul este în funcțiune.
- Nu așezați niciodată cuva direct pe flacără sau pe o altă sursă de căldură.
- Cuva și plita trebuie să fie în contact direct. Utilizarea unei cuve deteriorate, precum și a oricărui obiect sau aliment intercalat între aceste două alimente ar risca provocarea unei pene.
- Nu introduceți lichid sau alimente în produs atunci când cuva nu este instalată.
- Respectați nivelurile recomandate în rețete.
- În cursul preparării mâncărilor, produsul emite căldură și vapori. Nu apropiați mâna sau capul de produs. Nu puneți o cârpă umedă pe capacul exterior.
- Nu scufundați corpul aparatului în apă, nu turnați apă în interior.
- Dacă s-ar întâmpla ca anumite părți ale produsului să se aprindă, nu încercați niciodată să le stingeți cu apă. Stingeți flăcările cu un prosop umed.
- Orice intervenție trebuie efectuată exclusiv de către un centru de service agreat cu piese de schimb de origine.
- Pentru orice probleme sau întrebări, vă rugăm să contactați echipa de Relații cu clienții sau să accesați site-ul nostru web.
- **Dacă aparatul dvs. este dotat cu un cablu de alimentare detașabil:** dacă cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit cu un cablu special sau o componentă de la un centru de service autorizat Tefal.
- **Dacă aparatul dvs. este dotat cu un cablu de alimentare fix:** dacă cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit la un centru de service autorizat Tefal sau de către o persoană autorizată în domeniu pentru a evita potențialele pericole.

## Protejarea mediului

- Aparatul dvs. a fost proiectat pentru o funcționare îndelungată. Totuși, dacă vă decideți să îl înlocuiți, nu uitați să vă gândiți cum puteți contribui la protejarea mediului.
- Înainte de a arunca aparatul dvs., trebuie să îndepărtați bateria cronometru și să o predați la un centru civil local de colectare a deșeurilor (conform modelului).



### Protejarea mediului are prioritate!

- ① Aparatul dvs. conține materiale de valoare, care pot fi recuperate sau reciclate.
- ➡ Predați la un centru civil local de colectare a deșeurilor.

# Eesti

## Olulised ohutusjuhised

### Ohutusjuhised

- **Lugege kasutusjuhend läbi ning pidage sellest kinni. Hoidke see kindlas kohas alles.**
- Seade ei ole loodud töötama välise taimeri või eraldiseisva kaugjuhtimissüsteemi abil. Teie ohutuse huvides vastab käesolev seade tootmise hetkel jõus olevatele eeskirjadele ja direktiividele (madalpinge direktiiv, elektromagnetiline sobivus, toiduga kokku puutuvate materjalide eeskirjad, keskkond...).
- Jälgige, et vooluvarustuse pinge vastaks seadmel näidatule (vahelduvvool).
- Arvestades väga laia hulka erinevaid kehtivaid reegleid, tuleb lasta seade ametlikus teeninduspunktis üle kontrollida, juhul kui seadet kasutatakse selle osturiigist erinevas riigis.
- Ärge asetage seadet kuumusallika lähedusse või kuuma ahju, kuna seade võib oluliselt kahjustada saada.
- Antud seade on mõeldud ainult koduses majapidamises kasutamiseks. Seadme kasutamisel ärilistel eesmärkidel, mittesihipärasel kasutamisel või juhustest kinni mitte pidamisel ei aksepteerita tootja mingit vastutust ning garantii kaotab kehtivuse.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks järgmistes rakendustes ning garantii ei rakendu järgmistel asjaoludel:
  - kaupluste, kontorite ja teiste tööruumide köögiipiirkonnad;
  - talumajad;
  - hotellide, motellide ja teiste eluruumide tüüpi keskkondade klientidele;
  - ööbimise-ja-hommikusöögi tüüpi keskkonnad.

## Seadme sisselülitamine

- Ärge tõmmake toitepistikut pesast välja toitejuhtmest tõmmates. Ärge kasutage seadet juhul kui:
  - seadme toitejuhe on vigastatud.
  - seade on kukkunud või sellele on nähtavad kahjustused või kui seade ei tööta korralikult. Ohu tekke välistamiseks tuleb seade sellistel juhtudel toimetada lähimasse ametlikku teeninduskeskusesse. Ärge võtke seadet iseseisvalt lahti.
- Ärge jätke juhet rippuma.
- Ühendage seadme toitepistik alati maandatud pistikupesasse.
- Ärge kasutage pikendusjuhet. Kui te võtate nii tehes endale vastutuse, siis kasutage ainult pikendusjuhet, mis on heas seisukorras, omab maandatud pistikut ning on sobiv seadme võimsust arvestades.
- Eraldage seade alati vooluvõrgust.
  - kohe peale kasutamist,
  - seadme teisaldamisel,
  - enne iga puhastamist või hooldamist,
  - kui see ei tööta korralikult.

## Seadmega töötamine

- Kasutage seadet tasasel, stabiilsel ja kuumuskindlal tööpinnal eemal võimalikest veepritsmetest.
- Ärge jätke seadet kunagi ilma järelevalveta tööle. Hoidke seade laste käeulatuses eemal.
- Antud seade ei ole mõeldud pärsitud või väiksema füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega või ilma vajalike kogemuste ja teadmisteta isikute (sh. ka laste) poolt kasutamiseks välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik on juhendanud neid seadme kasutamise osas või jälgib nende tegevust. Lastel tuleb silm peal hoida, et nad seadmega ei mängiks.

- Kuumutava elektriseadme kasutamisega kaasneb seadme kõrge temperatuur , mis võib põhjustada põletusi. Ärge puudutage seadme katmata metalloosi.
- Ärge lülitage seadet kunagi sisse tühja katlaga või ilma katlata.
- Kuumutusfunktsiooni lüliti peab saama vabalt liikuda. Lüliti ei ole lubatud jõuga sees hoida ega ükskõik millisel viisil väljastpoolt takistada.
- Katelt ei ole lubatud seadme töötamise ajal seadmest eemaldada.
- Ärge asetage kunagi katelt otse tulele ega üheleegi kuumutusseadmele.
- Katel peab asetsema kuumutusraual. Katkise katla, samuti ükskõik millise eseme või toiduaine kasutamine nende detailide vahel võib põhjustada seadme töös rikke.
- Mis tahes vedelikke või toiduaineid on seadmesse lubatud asetada vaid koos katlaga.
- Järgige retseptides märgitud koguseid.
- Töörežiimil eraldub seadmest kuumust ja auru. Ärge asetage kätt või pead seadme vahetusse lähedusse. Ärge asetage kaanele niiskeid lappe.
- Ärge kastke seadme korpust vette ega valage seadmesse vett.
- Leegi süttimisel ärge püüdke kustutada seda veega. Leegid tuleb summutada niiske lapiga.
- Seadme remont tuleb lasta teostada ametlikus teeninduskeskuses, kus remontivajavad osad asendatakse originaalosaadega.
- **Kui teie seade on varustatud teisaldatava toitejuhtmega:** kui toitejuhe on vigastada saanud peab selle asendama spetsiaalse toitejuhtmega, millise te saate Tefali ametlikult teeninduskeskusest.
- **Kui teie seade on varustatud fikseeritud toitejuhtmega:** Kui seadme toitejuhe on kahjustunud peab selle võimalike ohtude vältimiseks vahetama välja Tefali ametlik teeninduskeskus või samaväärsse kvalifikatsiooniga isik.

## Kaitske keskkonda

- Teie seade on loodud töötama paljudeks aastateks. Kui te aga otsustate selle välja vahetada, siis ärge unustage mõtlemast, kuidas ka teie saate keskkonna kaitsmisele kaasa aidata.
- Enne oma seadmest vabanemist tuleb taimerist patareid välja võtta ning see kohalikku olmejäätmete kogumispunkti toimetada (vastavalt mudelile).



### Keskkonnakaitses esimeses järjekorras!

- ① Teie seade sisaldab palju väärtuslikke materjale, mida on võimalik taaskasutada või ümber töödelda.
- ➔ Jätke seade kohalikku olmejäätmete ümbertöötlemispunkti.

# Latviešu

## Svarīgi brīdinājumi

### Drošības norādes

- **Izlasiet un sekojiet lietošanas instrukcijām. Uzglabājiet tās drošā vietā.**
- Šī iekārta nav paredzēta izmantošanai ar ārēju taimeru vai atsevišķu tālvadības sistēmu. Lai garantētu jūsu drošību, šī iekārta atbilst drošības noteikumiem un direktīvām, kas ir spēkā ražošanas brīdī (Zemsprieguma direktīva, Elektromagnētiskā savietojamība, Noteikumi par materiāliem, kas saskaras ar pārtiku, vides noteikumi u.c.).
- Pārlicinieties, ka elektrības padeves spriegums atbilst spriegumam, kas ir norādīts uz iekārtas(maiņstrāva).
- Ņemot vērā dažādos standartus, kas ir spēkā dažādās valstīs, ja iekārta tiek lietota valstī, kas atšķiras no valsts, kurā tā tika nopirkta, lūdziet, lai tā tiktu pārbaudīta apstiprinātā servisa centrā.
- Nenovietojiet iekārtu siltuma avota tuvumā vai karstā krāsnī – tas var izraisīt nopietnus bojājumus.
- Šī iekārta ir paredzēta lietošanai tikai māsaimniecībā. Profesionālas izmantošanas gadījumā, nepareizas lietošanas gadījumā vai instrukciju neievērošanas gadījumā ražotājs neuzņemas atbildību un garantija nav spēkā.
- Iekārta nav paredzēta lietošanai šādiem gadījumiem, un garantija attiecībā uz šādu izmantošanu nav spēkā:
  - personāla virtuves zonas veikalos, birojos un citās darba vidēs;
  - zemnieku saimniecību ēkās;
  - hoteļu, moteļu un citu izmitināšanas iestāžu klientiem;
  - « bed and breakfast » (gulta un brokastis) tipa iestādēs.

### Pieslēgšana

- Neizmantojiet iekārtu, ja:
  - iekārta vai tās elektrības vads ir bojāts,
  - iekārta ir nokritusi zemē vai arī tai ir redzami bojājumi, vai arī tā nepareizi darbojas.
 Šajā gadījumā, lai izvairītos no briesmām, ierīce jānosūta uz Jums tuvāko autorizēto servisa centru. Nemēģiniet pats demontēt iekārtu.
- Neatstājiet elektrības vadu karājamies.
- Iekārta jāpieslēdz kontaktligzdai ar zemējumu.
- Neizmantojiet pagarinātāju. Ja jūs uzņematies atbildību par pagarinātāja lietošanu, izmantojiet tikai pagarinātāju, kas ir labā stāvoklī, kam ir zemēta kontaktligzda un kas ir piemērots iekārtas jaudai.
- Neizraujiet iekārtas elektrības spraudni, velkot aiz vada.
- Vienmēr izraujiet iekārtas kontaktspraudni:
  - nekavējoties pēc lietošanas,
  - kad iekārta tiek pārvietota,
  - pirms jebkādiem tīrīšanas vai apkopes darbiem,
  - ja tas funkcionē nepareizi.

### Darbība

- Izmantojiet līdzenu, stabilu, siltumizturīgu darba virsmu, kurā iekārtu neapdraud ūdens šļaksti.
- Neatstājiet ieslēgtu iekārtu bez uzraudzības. Novietojiet to bērniem nepieejamā vietā.
- Šī iekārta nav paredzēta, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar pazeminātām maņu vai garīgajām spējām vai ar ievērojumu pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien persona, kas ir atbildīga par šo personu drošību, nav tās apmācījusi šīs iekārtas izmantošanā.
- Pārlicinieties, ka bērni nespēlējas ar šo iekārtu.

- Kad elektriskā sildierīce ir ieslēgta, tā sasniedz augstas temperatūras, kuras var izraisīt apdegumus. Nepieskarieties redzamām metāliskām daļām.
- Nemēģiniet darbināt ierīci, kad tvertne ir tukša, vai bez tvertnes.
- Gatavošanas pozīcijas mehānismam jāpaliek brīvam. Nespiediet un nebloķējiet to ar svešiem objektiem.
- Neizvelciet tvertni, kad ierīce darbojas.
- Nelieciet tvertni uz atklātas liesmas vai uz cita siltuma avota.
- Tvertnei un sildvirsmi tieši jāaskaras. Bojātas tvertnes lietošana, vai lietošana, kad starp šiem diviem elementiem atrodas kaut kāds priekšmets vai pārtikas produkts, var novest pie bojājumu rašanos.
- Kad tvertne nav uzlikta savā vietā, neļaujiet tajā šķidrumu un nelieciet pārtikas produktus.
- Ievērojiet receptēs norādītus līmeņus.
- Gatavošanas laikā ierīce izdala siltumu un tvaiku. Netuviniet tai savas rokas vai galvu. Nelieciet mitru lupatu uz ārējā vāka.
- Nemērciet ierīces korpusu ūdenī un neļaujiet iekšā ūdeni.
- Ja kādas ierīces daļas uzliesmojas, nemēģiniet dzēst liesmas ar ūdeni. Dzēsiet liesmas ar mitru audumu.
- Ierīci drīkst remontēt tikai autorizēts servisa centrs, izmantojot oriģinālās detaļas.
- Jebkādu problēmu vai jautājumu gadījumā, lūdzu, sazinieties ar mūsu Klientu apkalpošanas Dienestu. Palīdzības telefona līnija: +371 6 716 2007.
- **Ja jūsu iekārta ir aprīkota ar demontējamu elektrības vadu:** ja elektrības vads ir bojāts, tas ir jānomaina ar īpašu vadu vai iekārtu, kas ir pieejama Tefal pilnvarotā servisa centrā.
- **Ja jūsu iekārta ir aprīkota ar fiksētu elektrības vadu:** ja elektrības vads ir bojāts, tas ir jānomaina Tefal pilnvarotā servisa centrā vai arī nomainīta ir jāveic citai kvalificētai personai, lai izvairītos no jebkādām briesmām.

## Aizsargājiet vidi

- Iekārta ir paredzēta ilggadīgam darbam. Tomēr, ja vēlaties to nomainīt, atcerieties par to, kā varat palīdzēt aizsargāt vidi.
- Pirms iekārtas utilizēšanas izņemiet akumulatoru no taimera un izmetiet to vietējā sadzīves atkritumu savākšanas centrā (atkarībā no modeļa).



### Vide pirmajā vietā!

- ① Jūsu iekārta satur vērtīgus materiālus, kas var tikt pārstrādāti vai izmantoti.
- ➡ Atstājiet iekārtu vietējā sadzīves atkritumu savākšanas centrā.



# Lietuvių

## Svarbios rekomendacijos

### Saugos informacija

- **Prieš pirmąkart naudodamiesi prietaisu, įdėmiai perskaitykite šias instrukcijas.**
- Šis troškintuvas skirtas tik naudojimuisi buityje. Prietaisą negalima valdyti, naudojantis išoriniu laikmačiu arba atskirai įsigyjamu nuotolinio valdymo pultu. Kad būtų užtikrintas jūsų saugumas, šis prietaisas atitinka galiojančius standartus ir normatyvus (taikytinas žemos įtampos, elektromagnetinio suderinamumo, maisto sąlyčio, medžiagos reguliavimo, aplinkosaugos direktyvas).
- Patikrinkite, ar jūsų prietaiso maitinimo įtampa atitinka vietinio elektros tinklo parametrus.
- Priklausomai nuo įvairių standartų, šį prietaisą įsigijus kitoje šalyje, nei šioje, jį rekomenduojama pristatyti į autorizuotą serviso centrą patikrinimui.
- Šis prietaisas skirtas tik naudojimuisi buityje. Prietaisą naudojant bet kokioje komercinėje veikloje, netinkamai arba nesilaikant pateiktųjų instrukcijų, gamintojas nepriima jokios atsakomybės už atsiradusią žalą, o taip pat prarandama teisė į garantinį aptarnavimą.
- Prietaisu negalima naudotis žemiau išvardytomis sąlygomis, priešingu atveju gamintojas nepriima jokios atsakomybės, o taip pat prarandama teisė į garantinį aptarnavimą:
  - parduotuvėse, darbuotojų patalpose, įstaigose ir kitose darbinėse patalpose;
  - fermoje;
  - viešbučių, motelių gyvenamuose patalpose;
  - miegamuose kambariuose.

### Įjungimas

- Prietaisą visuomet išjunkite jeigu:
  - yra pažeistas elektros kabelis,
  - prietaisas buvo numestas arba buvo pažeistas, arba jeigu troškintuvas neveikia taip, kaip pridera. Šiais atvejais, norint išvengti pavojaus, prietaisą reikia pristatyti į artimiausią įgaliotą aptarnavimo centrą.
- Pasirūpinkite, kad elektros laidas nenusvirtų nuo stalo krašto ir nesiliestų prie įkaitusių paviršių.
- Šis troškintuvas turi būti įjungtas į žemintą elektros tinklą.
- Nerekomenduojama naudotis ilginamuoju kabeliu. Tačiau jei naudojate ilginamąjį kabelį, pasirūpinkite, kad jis būtų geros kokybės ir jis būtų su žeminimo gysla ir visiškai išvyniotas.
- Netraukite elektros kabelio šakutės iš tinklo lizdo suėmę už kabelio. Suimkite už kabelio šakutės.
- Prietaisą visuomet išjunkite:
  - kiekvienąkart pasinaudoję;
  - prieš perkeldami troškintuvą į kitą vietą;
  - prieš valydami prietaisą,
  - jeigu neveikia taip, kaip turėtų.

### Veikimas

- Prietaisas turi būti padedamas ant lygaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus. Šį troškintuvą reikia apsaugoti nuo bet kokio vandens aptaškymo.
- Niekuomet nepalikite prietaiso be priežiūros. Neleiskite vaikams naudotis šiuo prietaisu.
- Šis prietaisas nėra skirtas tam, kad juo be priežiūros naudotųsi vaikai arba asmenys su psichine ar fizine negalia. Būtina kontroliuoti, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Visada reikia būti atidiems, kai šalia veikiančio prietaiso yra vaikų arba prietaisu naudojasi vaikai.
- Naudojant elektrinį šildymo prietaisą susidaro aukšta temperatūra, dėl kurios galima nusideginti. Negalima liesti neapsaugotų metalinių dalių.

- Negalima naudoti gaminio su tuščiu dubenėliu arba be jo.
- Virimo pozicijos komanda turi likti neužblokuota. Negalima jos laužti ar blokuoti koku nors išoriniu daiktu.
- Negalima išimti dubenėlio prietaisui veikiant.
- Negalima dubenėlio statyti ant tiesioginės ugnies ar kitų šilumos šaltinių.
- Dubenėlis ir kaitintuvas turi liestis vienas su kitu. Jei naudojamas pažeistas dubenėlis arba jei tarp jo ir kaitintuvo įsiterpia kitas objektas ar maisto produktas, prietaisas gali sugesti.
- Jei dubenėlis neįstatytas į gaminį negalima pilti skysčių ar maisto produktų.
- Laikytis pagal receptą nurodyto užpildymo lygio.
- Virimo metu gaminys skleidžia šilumą ir garus. Nekiškite prie jo rankų ar veido. Išorinio dangtelio neimti drėgna šluoste.
- Aparato nemerkti į vandenį, nepilti vandens į jo vidų.
- Jei kurios nors gaminio dalys imtų liepsnoti, nemėginti jų gesinti vandeniu. Liepsnas reikia gesinti drėgnu skudurėliu.
- Taisymo darbus turi atlikti tik įgalioto aptarnavimo centro darbuotojai, naudodami originalias atsargines dalis.
- Jeigu jums iškilo kokių nors problemų, prašome kreiptis į klientų aptarnavimo liniją tel: +370 6 470 8888
- **Jei jūsų prietaisas turi nuimamą elektros kabelį:** jeigu elektros kabelis yra pažeistas, jis gali būti pakeistas specialiu kabeliu, kurį galite įsigyti Tefal serviso centre.
- **Jei jūsų prietaisas turi fiksuotą elektros kabelį:** jeigu elektros kabelis yra pažeistas, jį gali pakeisti tik kvalifikuotas Tefal serviso centro darbuotojas.

## Tausokite aplinką

- Jūsų prietaisas yra sukurtas taip, kad gali veikti daug metų. Tačiau, kai norėsite pakeisti atitarnavusį prietaisą nauju, pagalvokite apie aplinkosaugą ir utilizuokite jį reikiamu būdu.
- Prieš utilizuodami atitarnavusį prietaisą, iš laikmačio išimkite bateriją ir ją utilizuokite pagal vietinius gamtosauginius reikalavimus.



### Tausokime aplinką

- ① Jūsų prietaise yra vertingų medžiagų, kurias galima perdirbti ir naudoti dar kartą.
- ➔ Atitarnavusį prietaisą pristatykite į municipalinį elektros prietaisų laužo surinkimo punktą.

- لم يُعدّ هذا المُنتج للإستعمال بواسطة أشخاص ( بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بالقدرة الجسدية أو بالإمكانات العقلية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو النقص في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت رعاية شخص لديه المعرفة التامة والدراية في استعمال هذا المُنتج، من أجل سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال والتأكد من أنهم لا يلعبون بالمنتج.
- عند تشغيل منتج كهربائي مسخن، تنبعث حرارة مرتفعة قد تتسبب في حروق. لا تلمس الأجزاء المعدنية الظاهرة.
- لا تحاول أبدا تشغيل المنتج عندما يكون الحوض فارغا أو بدون حوض.
- يجب أن يبقى مفتاح وضعية الطهي متاحا للتشغيل. لا تتعامل مع المفتاح بقوة ولا تعرقل حركته بواسطة أشياء خارجية.
- لا تنزع الحوض أبدا عندما يكون المنتج مشغلا.
- لا تضع الحوض أبدا مباشرة فوق النار أو مصدر آخر للحرارة.
- يجب أن يكون الحوض ولوحة التسخين متلامسين مباشرة. استعمال حوض تالف أو وضع شيء ما أو طعام ما بينهما قد يؤدي إلى حدوث عطل.
- لا تضع سائلا أو طعاما داخل المنتج عندما يكون الحوض غير مركب.
- احترم المستويات التي تنصح بها الوصفات.
- أثناء الطهي، تنبعث من المنتج حرارة وبخار. لا تقرب يدك أو رأسك. لا تضع أي قطعة قماش رطبة على الغطاء الخارجي.
- لا تغمر جسم المنتج في الماء ولا تسكب الماء داخله.
- إذا اشتعلت النار في أحد أجزاء المنتج، لا تحاول أبدا إخمادها بالماء. استعمل قطعة قماش رطبة.
- يجب أن يتم أي تدخل من قبل مركز خدمة معتمد وباستعمال قطع غيار أصلية.
- إذا كانت لديك أي مشكلة أو استفسار عن المنتج، يُرجى الإتصال بفريق العلاقات العامة، أو تفضل بزيارة موقعنا على الإنترنت للحصول على المساعدة.
- إذا كان المنتج لديك مُرُوداً بسلك كهربائي قابل للفك والتركيب : إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله بسلك كهربائي خاص أو بوحدة خاصة متوفرة في مركز خدمة تيفال المُعتمد.
- إذا كان المنتج لديك مُرُوداً بسلك كهربائي ثابت : إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله بواسطة مركز خدمة تيفال المُعتمد، أو بواسطة شخص مؤهل لمثل هذا العمل لكي تتجنب الأخطار.

## حماية البيئة

- صُمم هذا المُنتج ليعمل سنين عديدة، ولكن عندما تُقرر استبداله، تذكر كيف يمكنك المساعدة في الحفاظ علي البيئة.
- قبل التخلص من المنتج القديم، يجب نزع البطارية من المؤقت، وإيداعها في المركز المدني لتجميع المهملات (حسب الموديل).



### حماية البيئة أولاً!

- ① يحتوي هذا المُنتج على مواد قيّمة صناعياً ويمكن إعادة تصنيعها.
- ② أودعها في المركز المدني لتجميع المهملات المُختص.

## عربي

### ضوابط هامة للسلامة إرشادات السلامة

- يرجى قراءة إرشادات الإستعمال المرفقة، الإحتفاظ بها في مكان آمن.
- لم يُصمّم هذا المُنتج للإستعمال بواسطة مؤقت خارجي، أو بواسطة نظام مُنفصل للتحكم عن بُعد. من أجل سلامتك، يخضع هذا المُنتج لجميع الأحكام والمعايير التقنية وقوانين السلامة السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، القوانين الخاصة بالمواد التي لها اتصال مباشر بالطعام، قانون البيئة.. الخ).
- تأكد من أن توتر شبكة الكهرباء عندك يتناسب مع ما هو مُبيّن في المُنتج (تيار مُتناوب فقط).
- يجب الأخذ في الحُساب الإختلاف في المعايير الكهربائية، إذا استعملت هذا المنتج في بلد غير البلد الذي اشتريته منه، يجب فحصه في مركز خدمة معتمد.
- لا تضع المنتج بالقرب من مصدر حراري أو بالقرب من فرن ساخن، تجنباً لأضرار بالغة قد تحدث.
- صُمّم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط . وفي حال أي استعمال إحتراقي أو لا يتفق مع الإرشادات المرفقة وينتج عنه عطب في المنتج، لن تكون الشركة المُصنّعة مسؤولة عنه، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- لم يُصمّم هذا المنتج للإستعمال في الأماكن التالية، وبالتالي تسقط الضمانة عنه في حال استعماله في:
  - أماكن الطبخ المخصصة لطاقم الموظفين في المحلات و المكاتب، و الأماكن المهنية الأخرى.
  - المزارع .
  - الاستعمالات من قبل عملاء الفنادق و النزلاء و أماكن الإقامة الأخرى .
  - في غرف النوم واماكن تناول الفطور.

### التوصيل بالتيار

- لا تستعمل المنتج في الحالات التالية :
  - إذا كان السلك الكهربائي التابع له تالفاً،
  - إذا سقط المنتج أرضاً، و ظهرت عليه علامات العطب، أو انه لم يعد يعمل بكفاءة.
- في هذه الحالة ، يجب أن يُعرض المُنتج على أقرب مركز خدمة معتمد، تجنباً لأي خطر محتمل. ولا تحاول تصليح المنتج بنفسك.
- لا تترك السلك الكهربائي مُتدلياً.
- أوصل المنتج دائماً الى مقبس كهربائي مؤرض.
- لا تستعمل وصلة كهربائية. وفي حال تحمّلت مسؤولية ذلك، استعمل فقط وصلة كهربائية في حالة جيدة ومناسبة للقوة التي يتطلبها المنتج، وأن تكون مؤرّضة.
- لا تفصل المُنتج بواسطة شدّ السلك بالقوة.
- افصل المنتج عن التيار الكهربائي :
  - مباشرة بعد الإستعمال،
  - عند تحريكه،
  - قبل أي عملية تنظيف أو صيانة،
  - إذا لم يعد يؤدي وظائفه بشكل صحيح.

### التشغيل

- استعمل المُنتج فوق سطح ثابت مُقاوم للحرارة، بعيداً عن رذاذ الماء.
- لا تترك المُنتج دون عنايةك إذا كان قيد التشغيل، ولا تدع المنتج في متناول الأطفال.

- با لمس کردن سطح داغ دستگاه، آب داغ، بخار یا غذا احتمال سوختگی وجود دارد.
- زمان خالی بودن ظرف یا موجود نبودن آن، با دستگاه کار نکنید.
- در زمان تنظیم دستگاه برای پخت، آنرا خاموش نگهدارید. به دستگاه فشار نیاورید و کار آنرا با اجسام خارجی متوقف نکنید.
- زمانی که دستگاه کار میکند، ظرف را از آن خارج نکنید.
- دستگاه را مستقیماً روی سطح داغ، منبع گرما یا آتش قرار ندهید، چون موجب خرابی یا خطر میشود.
- ظرف داخل دستگاه باید در تماس مستقیم با ورقه کرما ساز باشد. قراردادن هر جسمی بین این دو، ایجاد خرابی را تهدید میکند.
- قبل از جاسازی ظرف در جای خود، از گذاشتن غذا یا آب در داخل دستگاه خودداری کنید.
- به سطوح تعیین شده در دستور غذا توجه کنید.
- در هنگام پخت، بخار و گرما از دستگاه خارج میشود. دست و صورت خود را دور نگهداشته و به محل خروج بخار نزدیک نکنید. از بسته شدن محل خروج بخار خودداری کنید.
- از گذاشتن بدنه دستگاه در داخل آب یا ریختن آب بر روی آن خودداری کنید. آب را فقط درون ظرف بریزید.
- در صورت آتش گرفتن قسمتی از دستگاه، از خاموش کردن آن با آب خودداری کنید. شعله را با پارچه خیس خاموش کنید.
- خراب شدن دستگاه یا عملکرد آن.
- هرگونه مداخله باید از طرف مرکز مجاز خدمات برای استفاده از وسایل اصل باشد.
- در صورت نیاز به اطلاعات یا داشتن هرگونه مشکل، لطفاً با تیم روابط مشتری یا وب سایت ما تماس حاصل فرمائید.
- **اگر دستگاه با سیم برق متحرک تنظیم شود:** در صورت خرابی، سیم برق باید با یک سیم مخصوص یا نوع موجود در مرکز خدمت مجاز تعویض گردد.
- **اگر دستگاه با سیم برق ثابت تنظیم شود:** در صورت خرابی، سیم برق باید توسط مرکز خدمت مجاز تعویض یا فرد با صلاحیت مشابه تعویض گردیده تا از بروز هرگونه خطر جلوگیری شود.

## حفاظت از محیط زیست

- دستگاه شما جهت کار برای چندین سال طراحی شده است. هرچند، در صورت تمایل به تعویض، بخاطر داشته باشید که چگونه می توانید در حفاظت از محیط زیست کمک کنید.
- قبل از دور انداختن دستگاه، شما باید باتری را از تایمر جدا نموده و در مرکز جمع آوری زباله شهر قرار دهید (برطبق مدل).



### ابتدا حفظ محیط زیست!

- ① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل ترمیم یا بازیافت میباشد.
- ② آنرا در محل مخصوص جمع آوری زباله شهر قرار دهید.

## فارسی

### حفاظت مهم دستورالعملهای ایمنی

- دستورالعملها را برای استفاده مطالعه و پیگیری نمایید. در جای امن نگهدارید.
- برای عملکرد این دستگاه نیازی به تایمر خارجی یا سیستم کنترل از راه دور نمیباشد.
- برای حفظ ایمنی شما، این دستگاه از قوانین ایمنی و قابل اجرا بهنگام تولید (کاربرد ولتاژ پائین، تطابق الکترومغناطیسی، آئین نامه مصالح مناسب در تماس با مواد غذایی، محیط زیست، ..... ) برخوردار است.
- تطابق ولتاژ ورودی با پلاک مندرج روی دستگاه (جریان متناوب) را بررسی کنید.
- به دلیل استانداردهای مختلف، این دستگاه در صورت استفاده در کشوری غیر از محل خریداری شده، باید توسط یک مرکز خدمات مجاز بررسی شود.
- از قرار دادن دستگاه در نزدیکی منبع گرما یا در یک اجاق داغ خودداری کنید چون منجر به خسارت جدی میگردد.
- این دستگاه صرفاً بمنظور مصرف خانگی طراحی شده است. در صورت هر گونه استفاده تجاری و ناصحیح و یا عدم تطابق با دستورالعملها، سازنده میرا از هرگونه مسئولیت بوده و ضمانت دستگاه فسخ خواهد شد.
- از کاربرد دستگاه در شرایط ذیل خودداری نموده و ضمانت قابل اجرا نخواهد بود:
  - مکان آشپزخانه کارکنان در مغازه، دفاتر و سایر محیط های کار؛
  - خانه مزرعه
  - توسط مشتری در هتل، متل، و انواع محیط های مسکونی؛
  - تختخواب و صرف صبحانه در آن.

### اتصال به مرکز برق رسانی

- در موارد ذیل از کاربرد دستگاه خودداری کنید:
  - خرابی دستگاه یا سیم برق
  - سقوط دستگاه یا رویت خسارت یا کار نکردن بطور صحیح
- در این موارد، برای جلوگیری از هرگونه خطرات احتمالی، دستگاه را به نزدیکترین مرکز خدمات مجاز نشان دهید. شخصاً از جدا کردن اجزای دستگاه خودداری نمایید.
- از آویزان ماندن سیم برق خودداری کنید.
- دستگاه را در همه حال به پریش زمینی وصل نمایید.
- از سیم رابط استفاده نکنید. در صورت پذیرش مسئولیت، فقط از سیم رابط در شرایط خوب، دارای پریش زمینی و منطبق با برق دستگاه استفاده نمایید.
- از کشیدن سیم جهت خاموش کردن دستگاه خودداری کنید.
- در همه حال دستگاه باید در موارد ذیل خاموش باشد:
  - بلافاصله پس از استفاده
  - هنگام حرکت دادن دستگاه
  - قبل از نظافت یا تعمیر
  - چنانچه کارکرد دستگاه با مشکلی مواجه شود.

### استفاده از دستگاه

- از یک سطح صاف، محکم، مقاوم در برابر حرارت و دور از ترشح آب استفاده نمایید.
- از رها کردن دستگاه در حال کار و بدون نظارت اکیداً خودداری کنید. دور از دسترس کودکان نگهدارید.
- از کاربرد این وسیله توسط افرادی (شامل کودکان) با توانایی کم جسمانی، حسی و روانی یا نداشتن تجربه و دانش کافی باید اجتناب شود، مگر آنکه کاربرد آن با نظارت و آموزش فرد مسئول و محافظ ایمنی انجام گیرد.
- با نظارت بر کودکان، از بازی نکردن آنان با دستگاه مطمئن شوید.

# 中文

## 重要建议

### 安全指示

- 请阅读本说明书并妥善保存。
- 该电器产品无需使用外部定时开关或单独的遥控系统即可正常工作。  
该电器产品符合所有相关的安全法规，包括低电压指令、电磁兼容性法规以及食品接触材料立法和环境立法。
- 检查产品铭牌上的额定电源电压与供电电源电压相符（交流电）。
- 如果您在购买国以外的国家使用本产品，请先将产品送交到当地认可的服务中心进行检查。
- 请勿将产品放置靠近热源或置于热烤箱内，以防对其造成严重损害。
- 本产品设计仅供家庭使用；任何专业性用途、不适当用途或未遵照本说明书使用引起的故障，本公司均不负任何责任，此等故障损坏不在保修之列。
- 该电器产品仅为家用设计。请不要在下列保修单涵盖范围以外的情形下使用。
  - 商店、办公室和其他职业环境中的员工专用厨房中，
  - 农场中，
  - 酒店或汽车旅馆的顾客，或其他住宅楼宇，
  - 住宿加早餐型的旅馆和其他类似环境。

### 接通电源

- 下列情况下请勿使用产品：
  - 产品或电源线有问题。
  - 产品意外坠落，造成损伤或运作出现不正常。在这些情况下，为了您的安全，必须将该电器产品送至距离您最近且经过认可的服务中心。切勿自行拆除该电器产品。
- 请勿让电源线随意悬垂。
- 务必确保该产品接在接地插座上。
- 请勿使用延长线。如果您自己承担责任，那么可以使用完好的、与该产品功率相符的接地延长线。
- 不要用拉、扯、拽电源线的方式来拔取电源插头。
- 以下情况下，请务必断开该电器产品：
  - 即时使用后，
  - 移动时，
  - 维护或清洁前，
  - 不能正常工作时。

### 使用时

- 请在平稳和抗热的表面使用，并避免被水溅湿。
- 切勿在无人照看的情况下让产品工作。不要把产品放于儿童可接触处。

- 该电器产品不适用于以下人士（包括儿童）：身体、感官或心智有缺陷的人士，缺乏相关经验或知识的人士。下列情况除外：有专人协助并负责他们的安全，有他人指导或提前接受该设备的使用说明指导。
- 应照看好儿童，确保他们不玩耍该电器产品。
- 本产品运行时会产生高温，请勿接触产品的暖热部位、热水、蒸汽及食物。
- 在内锅未放入主机中或内锅为空的时候，请勿启动操作。
- 必须确保“开始烹调”档位操控装置运行自由。请勿强力压迫或用外物卡住该操控装置。
- 当电器还在工作时，请勿拿出内锅。
- 请勿将产品直接放在火上或任何靠近热源、火源的地方，否则产品会受到损坏或发生故障，甚至发生危险。
- 内锅应与加热金属盘直接接触，任何异物放在该两者之间都可能导致故障。
- 在内锅未放入主机中前，请勿放任何食物或水在主机里。
- 根据内锅的刻度来调节米、水比例。
- 在烹调期间，产品会产生高温和蒸汽。请将手和脸部远离蒸汽孔。请勿用湿布覆盖顶盖。
- 除了内锅外，请勿往产品其他任何部份注水或浸入水中。
- 一旦产品某部份着火，请勿直接用水灭，您可以用一块湿布盖住着火部位来灭火。
- 如有任何问题，请联系售后服务或访问网站：[groupeseb.com](http://groupeseb.com)。
- 如果电器产品配备可拆卸电源线：如果电源线损坏，必须使用由制造商或客户服务中心提供的缆线或专用套件进行更换。
- 如果电器产品配备固定电源线：如果电器产品的电源线损坏，为了您的安全，必须由制造商、售后服务或具有同样资质的人员进行更换。

## 保护环境

- 该电器产品预计能够持续使用多年。但当您决定更换时，请记住，您可以帮助保护环境。
- 在丢弃电器产品前，应拆除计时器的电池并将其弃置于特殊收集站或经过批准的服务中心（根据型号）。
- 授权服务中心接受废旧电器产品后，能够依照环保法规对其进行处理。



请关爱我们的环境！

- ① 您的电器产品包含可回收或可循环使用的宝贵材料。
- ➔ 请将其置于当地的公民废物收集站。



